

SANTA STILL AT LARGE IN THE

PONTIAC F 1 3 1 1 8 3



# THE EQUITY

www.theequity.ca

Volume 127, Issue No. 50

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, December 15, 2010

88 cents

## Safe return has prayers answered

“EVERYONE IN THE MILITARY WANTS TO DO THEIR PART AND I WANTED TO DO MINE.”  
Master Warrant Officer Troy Ricard

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter  
PORTAGE DU FORT Dec. 12, 2010

The snow fell heavily from the sky on Sunday, lining the roads and sidewalks with a bright layer of slippery white. St. James' Church in Portage du Fort provided a sanctuary to those attending mass. Once inside the church people began removing their hats, coats and gloves happy to have escaped the cold, unforgiving weather.

It became very apparent that one man stood out from the rest. While most people wore their Sunday best, Troy Ricard sat in the second row wearing army fatigues. With all eyes on him, and loving embraces from family and friends, it was apparent that he fit right in.

“For the past six months we have been praying for the safe return of Troy. Today we welcome him home to his family. Thank God for his safe arrival,” said Pastor Basil Tanguay before reading a prayer.

Ricard, a Master Warrant Officer, spent the past six months serving a tour of duty in Afghanistan with the Canadian Armed Forces. Sunday was a celebration of his return to Canada two weeks earlier.

Ricard was born and raised in Portage du Fort. Before he left, there was a mass held at St. James as a blessing to send him off. Since his departure, Tanguay and residents of the small town have prayed for his safe return.

“It was pretty emotional when we sent him off,” said Tanguay. “We named him in our prayers every Sunday. We wanted him to know we were thinking of him. He knew when we heard he was back we wanted to have a celebration.”

The church was decorated with yellow ribbons in Ricard's honour to welcome him home.

Ricard has been serving in the military for the past 24 years. He joined right out of high school. He said it was a passion of his and

he was excited to serve his country. When he found out he was being sent to Afghanistan he was actually looking forward to going.

“Everyone in the military wants to do their part and I wanted to do mine,” he said.

While in Afghanistan, he was in charge of the survivability enhancement team. They upgraded all the armoured vehicles so they would have a better chance of withstanding explosions. Ricard said he could see that his work was helping while he was there and he received positive feedback on his modifications.

At the end of his stay, he fell ill and was unable to walk. He was also having liver problems and was bitten by a bug, but doctors weren't entirely sure of the diagnosis. After receiving a three-week extension, he was sent home five days early on medical leave.

“I did get sick and I wasn't walking. While I was away I was banking everyone's prayers and I asked God if I could cash my ticket in. Within a few days I started on the road to recovery,” said Ricard. “I didn't have to come home on my back, I came home on my own power. I was impressed that when I needed help I got it. I really believe that was in part to everyone at the parish and your prayers.”

After mass, everyone gathered in the hall for lunch. Ricard showed the crowd a slideshow depicting what his life was like in Afghanistan, which he described as “extremely, hot, dirty and dusty.”

“It will give you a general idea of what it was like over there,” he told the crowd. “It's not all bad, but mostly.”

The slides left nothing out. The photos popping up on the screen showed the good, the bad, the ugly and everything in between. Photos included deadly scorpions, coffins bearing dead soldiers, Taliban prisoners, Canadian soldiers on patrol, a boy with a gunshot wound, explosions, attack dogs, the market, friendly neighbours and more.

Please see PRAYERS on page two



Troy Ricard returned from Afghanistan two weeks ago. There was a celebration at St. James' Church on Sunday to celebrate his return.

## Valu-mart strike leads to one assault charge

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter  
SHAWVILLE Dec. 15, 2010

On the morning of Dec. 2, 32 employees from Johns Valu-mart in Shawville went on strike, picketing behind the store. Later that evening, officers from the Quebec Provincial Police were called to the scene to investigate allegations of assault that occurred during the labour dispute.

One or more of the strikers was struck with a vehicle. There were no injuries. One person is being charged with one count of assault with a weapon. The incident is still being investigated.

“We will seek charges for one count of assault and the one charge that will be sought is assault with a weapon, that weapon being a motor vehicle,” said Agent Daniel Thibaudeau, with the Surêté du Québec.

Shawville residents have been without a grocery store for almost two weeks now. Johns Valu-mart is still closed up and the workers are still on strike, sitting outside the store despite the chilly temperatures.

Valu-mart employees belong to the Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) union. It is an unlimited strike, meaning they will not go back to work until an agreement has been reached. The store is a Loblaw franchise.

It is the second labour dispute in six years for Valu-mart employees. Karen Cartman, the president of Shawville Valu-mart unionized workers, said six years ago the workers were put on lock out which lasted for four months. Loblaw has meanwhile stated “The work stoppage six years ago was the result of a strike and it lasted approximately two months. This information is documented and registered with the provincial government.”

The strikers are asking for a salary increase of three per cent per year for four years. Lynn Chamberland, the union advisor of the CSN said many of the workers have had the same salary for the past six years and are making close to minimum wage.

Shawville mayor Albert Armstrong is worried that if the store closes, many residents will start traveling outside of Shawville to do their shopping. He said the strike is affecting the community already.

“The people who live in Shawville, the people who live outside of Shawville and the 10 to 12 municipalities that come to shop here are not coming here now,” he said.

“By the grocery store not being open, the people that would come to shop at the hardware store, Canadian Tire store, go to a restaurant, get gas, etc., there're not doing that. They are

going outside Shawville to do all of those things now. Rather than doing all of their shopping in Shawville, they are going where they can get everything in one particular location.”

Armstrong is also concerned about the more than 30 people who may lose their jobs if the store does close, saying that job prospects in the area are not good.

“There are not a whole lot of jobs in Pontiac. If I was to walk out on the street, I don't know where I would look. There are no openings, that's just the reality. I just hope they resolve it. I hope both sides will reach an understanding.”

“I've talked to both sides; I've talked to the national grocery people in Toronto. I'm being told it's a low volume store so I guess there are reasons employees want a wage increase but also reasons why maybe the national grocer won't give the employees what they want,” he continued.

Armstrong added that he is a positive person and remains hopeful that the store will reopen and everything will be resolved.

“It's really bad for everybody. We want to keep everything in Shawville. Now what we can't get at Giant Tiger and at the corner store, we have to head somewhere else,” he said.

“It's really bad at this particular time of year for the seniors who would walk to the Valu-mart. It's cold now and they can't walk to Giant Tiger. The seniors' apartments are a kilometre walk. They don't all have means of transportation or have relatives who can pick them up. I just hope they are able to settle. There are supposed to be talks next week. Hopefully all goes well.”

A meeting between the strikers and the employees of Johns Valu-mart was scheduled for Dec. 8 but was cancelled on very short notice. There is supposed to be another meeting scheduled sometime this week.

“We did not meet yesterday for negotiations, we had to cancel. Something important came up for our representative and they couldn't get out of it,” said Cartman.

“On behalf of the owner of Johns Valu-mart, he would like me to relay to you that ongoing talks had been scheduled through much of December. However, since the strike action by the union, the parties have not confirmed plans to meet again. The company is available and prepared to meet,” read a statement sent from the vice president of public relations at Loblaw, Julija Hunter.

For now the store remains boarded up, a blunt contrast to the surrounding stores boasting Christmas ornaments and bright shining lights.



Walkers brave the elements in a march against domestic violence.

## A march against domestic violence

SCOTT CAMPBELL  
Equity Reporter  
FORT COULONGE Dec 6, 2010

About 60 people set out on a walk during a cold and windy evening, in an effort to take a stand against domestic violence on women. This march was organized by the Knights of Columbus of Fort Coulonge.

The spokesman for the walk was Marc Boisvert and he said the message behind this event was very important. “I wish the abuse against women wasn't going on,” he said. “It happens all over the world. We need to support the women.”

The date of Dec. 6 also represented the 21st anniversary of the École Polytechnique massacre in Montreal. Fourteen women were killed and 10 injured, inside the building. The date Boisvert explained, was just a coincidence. “A lot of people work seasonal. So they get laid off this time of year, it could get rough in the house. That's my reason why I picked the date.”

Please see WALK on page three

## The pits stay in municipal hands

LOUISE BROWN  
Equity Editor  
PONTIAC Dec. 8, 2010

A plan to unify the management of sand pits to the MRC was nixed by a little more than half of Pontiac mayors.

“In a small municipality where you only have a secretary-treasurer as an employee, there's a lot of paperwork involved,” said Litchfield councillor Ken O'Leary, a proponent of the plan.

Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Otter Lake, L'Isle-aux-Allumettes, Litchfield, Mansfield-et-Pontefract, Sheenboro and

Thorne all agreed that the MRC should implement a new system for this work, but the rest of the mayors disagreed.

When sand and gravel pits are mined, the heavy trucks take a huge toll on local roads. Currently, each municipality tax the companies that transport such heavy loads.

“The transactions must be recorded as to where the sand and gravel is mined and to where it was transported and fees have to be paid to all the municipalities through which that load travels,” explained O'Leary.

“It doesn't cover our

expenses and we just don't have the time to attribute to it,” he added.

The proposed plan would've transferred the tedious paperwork for the taxation of those companies to the MRC. The profits were to remain at the municipal level.

A computer program with scannable chits would've been used to keep track of every load of sand and gravel in the MRC.

O'Leary acknowledges there are municipalities without sand and gravel pits who would have had to pay for a system that they wouldn't benefit from.

“Am I disappointed, yes, but I fully understand the reason why,” he said.

For Alieyn-et-Cawood mayor Charlene Scharf-Lafleur, the decision to vote no was simple, her office is already keeping track of everything on its own.

“We're doing it so we didn't feel the need to involve the MRC,” she said.

But she understands why other municipalities would vote yes to such a scheme.

“It's a hard thing to implement and I guess a lot of the municipalities need to get their ducks in a row,” she added.

## Trespassers steal nothing, accidents and a fire

LOUISE BROWN  
Equity Editor  
PONTIAC Dec. 9, 2010

Sometime between Nov. 27 and Dec. 3, the CLSC in Otter Lake was broken into. No material was stolen and damage to the building was minor. The Surêté du Québec is investigating and anyone who can provide information relating to this event may contact the office via 310-4141.

During the afternoon of Dec. 4, four chrome hub-

caps and a set of summer tires were stolen from a truck in Shawville. The hub-caps were 18-inches wide. It was all done while the truck was parked. Anyone who can provide information relating to this event may contact the police via 310-4141.

Due to weather conditions on this past weekend, several traffic collisions occurred throughout Pontiac. These collisions resulted in property damage or minor injuries.



One of a few vehicles in the ditches around the Pontiac in the past week.

<p><b>HYUNDAI SMART SAVINGS</b></p> <p>0% FOR UP TO 84 MONTHS</p>	<p>NEW SAVE \$1,600</p> <p>2011 ACCENT 1.8L</p> <p>\$161 @ 0% - 40</p>	<p>2011 SONATA SE</p> <p>\$299 @ 4.4%</p>	<p>NEW SAVE \$4,000</p> <p>2011 SANTA FE GL 2.4L MANUAL</p> <p>\$18,999 - \$21,895</p>
<p>2011 ELANTRA</p> <p>\$173 @ 0% - 40</p>	<p>2011 TUCSON</p> <p>0% - 60</p>	<p><b>HYUNDAI PEMBROKE</b></p> <p>1945 Petawawa Blvd., Pembroke</p> <p>613-735-5636</p> <p>sales@hyundaipembroke.ca</p>	

# PRAYERS: Photos show the good and bad of military life

Continued from page one

Troy said he had mixed feelings about coming back although he was extremely happy to be reunited with his family including his wife Andree and his two children.

"In a way I hate it here but at the same time I didn't want to leave because I wanted to stay and help. But I had to leave my seven and 17 year old. I'm happy to be here with them," he continued with a smile.

Tears welled up in his eyes as he addressed his wife.

"I left you alone for eight months this year. You didn't sign up for this but I did. Thank you for standing by me. I was banking your prayers when I was over there."

Andree held her hands to her heart as tears trickled down her face. Afterwards she expressed her excitement to finally have her husband back home. Her face beamed as she spoke of how proud she was.

"I'm so happy he's back and the kids are so happy. I missed him so much. Today was awesome. I'm very proud of him. The communi-

ty has always been very supportive and I've had a lot of support from my family and church."

She said the first two months were the hardest and she cried almost every day praying for his safe return.

"I cried a lot. I cried so much that I can't cry anymore. I'm just so happy now. It's wonderful to have him beside me and not have to be alone anymore. I was so upset but now he's back with all his pieces in tact, I'm very happy," Andree continued.

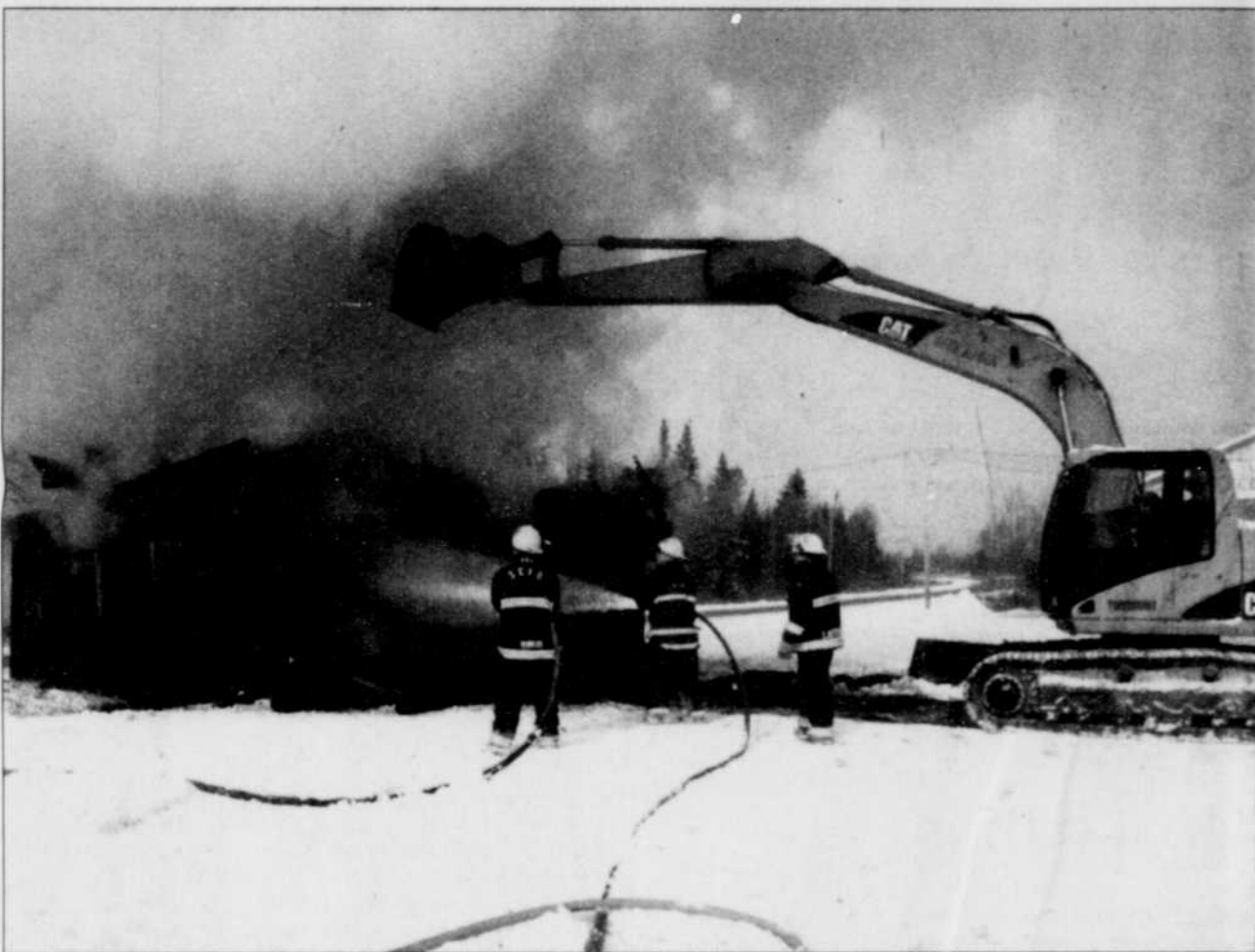
After the holidays Troy goes back to work. In February, he is traveling to Edmonton to train soldiers who are going to Afghanistan. He said he might find himself back there this summer but it's not definite.

"It got me through a lot of days knowing the community was behind me and praying for me, it helped a lot knowing they supported me," he said. "I thank everybody who supported me with prayers and thoughts. It helped me get through the days that were trying at best."



Troy Ricard shows the crowd a slideshow of his adventures in Afghanistan which brought tears to the eyes of some.

# Clarendon wood shed fire spotted by observant friend



Shawville Clarendon firefighters put out the flames and dismantle the wood shed that housed Darlene Judd's only source of heat in the winter.

LOUISE BROWN  
Equity Editor

CLARENDON Dec. 8, 2010

It was an observant friend who spotted Darlene Judd's wood shed smoking and called 9-11 before she even knew about the fire.

"He's my knight in shining armour," said Judd, referring to her friend Shandy Ardern.

When he was driving past Judd's auto shop where he frequently gets his equipment fixed, he noticed something wasn't right about the wood shed in front of the building.

because of a faulty electrical panel.

"Something must've shorted on the side of it," said Shawville Clarendon Fire Chief Lee Laframboise.

On Christmas morning a few years ago, Laframboise put out a chimney fire at Judd's house.

Since then, her only heat source was moved about 100 metres away from the house, and a wood shed was built around it.

When her husband called her at work to tell her the woodshed was on fire, she assumed he meant their

“HE'S MY KNIGHT IN SHINING ARMOUR.”  
Darlene Judd

"I saw smoke, but it wasn't coming out of the chimney," Ardern said.

The furnace in the middle of the wood shed is Judd's only source of heat and the fire seems to have started

home. So she raced down the highway from Bryson and when she got there, she realized it wasn't.

"I was actually relieved that it wasn't my house," Judd said with a big smile.

# Let's talk media: Survey on minority Anglophone media targets consumption habits of English-speaking communities in Quebec

MONTREAL • Your media want to hear from you. The Alliance of Official Languages Minority Media (AMM) is pleased to launch a survey on the media consumption habits of English-speaking communities.

The survey seeks to evaluate the satisfaction and expectations of these communities with their print, radio and television media, and its ultimate goal is to help these media offer content that best meets the expectations of their respective audiences.

"Our media have waited a long time for the Let's Talk Media survey initiative. With their limited resources, they are currently unable to measure customer satisfaction precisely and regularly or understand the needs of potential consumers. The survey will therefore provide an excellent opportunity to better understand our respective markets, and ultimately allow the media to provide more relevant content," states Greg Duncan, Executive Director of the Quebec Community Newspapers Association.

The AMM has retained Léger Marketing to conduct telephone surveys as well as process survey responses gathered via the web. People who wish to participate in the survey can do so online at [www.letstalkmedia.ca](http://www.letstalkmedia.ca).

The survey promotion and participant recruitment campaign will continue until Jan. 23, 2011.

Prizes will be awarded through a random draw among participants who complete the survey and also agree to join a Web panel for taking part in additional brief surveys on media and other subjects of interest to Quebec's English-speaking community such as culture and education.

The survey results will be revealed in early 2011.

# Off-course in Shawville



Slippery roads contributed to a handful of fender benders in Pontiac last weekend. This car was spotted in the ditch on Hwy. 148. The occupants were uninjured.

**Happy 1st Birthday, Chase**  
December 17, 2010  
Love Amy

Family and Friends are invited to help us celebrate the **70th Birthday of Oswald (Ozzie) Stafford** on Saturday, December 18 at 8:30 p.m. at the Shawville Lions Hall *Best Wishes Only!*

**Happy Birthday, Dad!**  
We all love you so much!  
Love, your family

**1-800-CHRISTMAS**  
HELP SAVE THE HOLIDAY WE ALL LOVE!

**Shawville Wesleyan Church**  
December 19 and 20, 2010 at 6:30 p.m.

**Special Announcement**

Hi, my name is Yuri Hideo Routliffe and I was born April 2nd, 2009 in Moscow, Russia. I joined my new family May 18th, 2010 and I am having fun with my parents Jonathan and Marta and my big brother Ruslan in Ottawa. I am being spoiled with love by them and Gran (Helen), Mansfield, Quebec and Batchan (Ryoko), Sao Paula, Brazil.

**2011 EQUINOX** **2010 DODGE JOURNEY**

**23,888**

Silver, 2.4 ECO Tech 4 cyl., power windows & locks, cruise, A/C, FWD, keyless entry, traction control, alloy wheels, OnStar, only 3,000 kms.

White/gold, 3.5 L V6, FWD, cruise, power windows & locks, sunroof, third row seating, alloy wheels, roof rack, fog lights, tinted windows, 19,000 kms.

**Jeep** **DODGE** **RAM**

1-888-432-8532 Also 613-432-8532

376 O'Brien Road, Renfrew ON  
Part of Lapointe Autogroup

# MRC likely taking over local windmill projects

**LOUISE BROWN**  
Equity Editor  
**PONTIAC** Dec. 8, 2010

Two local windmill projects will most likely be managed by MRC Pontiac because municipalities don't have the proper resources to manage them, said pro-warden Raymond Durocher.

"If it's a regional project, it will fly," he said. "If it's local, it will not."

There are currently two sites suitable for wind power in Pontiac and one of them is in Litchfield.

Councillor Ken O'Leary is optimistic about the shift.

"If we put the two together and offer our sites to an

interested outside investor, who would seek a contract from Hydro Quebec, everyone would stand a better chance," he said.

On Tuesday, the interested parties met at a land use planning committee meeting and discussed the transfer of the project to the region.

The other site that may be used for wind power is in Clarendon. Mayor Jack Lang is also optimistically cautious about the switchover.

"We don't know if they're going to take it over yet, it's not 100 per cent sure but we're not guaranteed yet," said Clarendon mayor Jack Lang.

"We want to make sure that the MRC is in agreement with what we're handing over to them and all that," he continued.

For Litchfield, there is the added complication of a contractor that represented the interests of the municipality to the investor.

"We still have a working contract with an assistant," said O'Leary.

"We still have that person, we still have our testing going forward," he added.

The MRC and the municipalities will most likely merge the two projects and in theory, this could attract more investors.

"That way we could have a bigger project for whatever company might take it on," said Pontiac MRC director Remi Bertrand.

Giving the MRC responsibility for the projects would hopefully get the windmills going on a permanent basis.

"In one way the MRC would have more clout in talking to the right people than an individual municipality," O'Leary said.

At least one councillor is hoping to expand Pontiac's foray into wind energy.

"It would be great if we could have four or five sites," O'Leary said.



One of the windmill projects that MRC Pontiac is going to manage in the future.

# WALK: Taking a stand against domestic violence

**Continued from page one**

The incident in Montreal was the reason Fort Coulonge councillor Lise A. Romain

decided to do the walk. "Dec. 6 was the 11th of September for me, and to remember the women who died during the

year as well," she said.

Louise Bastien is on the Board of Directors for the L'Entourelle Woman's Shelter in Fort Coulonge.

"You don't realize you're in a relationship like that," she began. "We had mental abuse by my ex-husband. My daughter lacked self-esteem and since he left, she's been a lot more confident and she's learning to stand up for herself in the past two years."

Nurse Mary Lavinge sees the abuse more than she likes, especially in teenagers.

"Some teenagers start dating way too young, and it can lead to trouble," she commented. "Girls think it's a normal thing, but it's not. The guys don't have the right to abuse them, either physical or

mental or any kind of abuse. It can destroy a person."

Austin Rebertz and Savannah Brown were some of the younger crowd marching along the street that evening.

"More people should know that it's not OK," said Rebertz. "It's not OK to handle things with violence. If a woman gets mad you should be mature enough to just sit and talk about your opinions."

"There's nobody in the relationship that should be more powerful than the other," Brown added. "If you have a child and you beat your wife, it's no good."

Rebertz pondered, "If someone could do that to you, you wouldn't like it. Why would you do it to your wife?"



Walkers set out for the march.



Walkers take to the streets in Fort Coulonge on the eve of the Ecole Polytechnique massacre in Montreal.

# Farm Credit Canada looks to celebrate exceptional women in agriculture

**DRUMMONDVILLE** • Kellie Garrett, Senior Vice-President, Strategy, FCC Rosemary Davis Award officially open Nov. 22, 2010, as Farm Credit Canada (FCC) seeks to recognize and honour women from coast to coast for their leadership and commitment to agriculture.

Women involved in agriculture positively impact the industry and their communities.

FCC is looking for five women who deserve recognition for their achievements.

Past nominees have ranged from producers and educators to agrolgists and veterinarians, to name a few.

Last spring, Marie Gosselin, greenhouse operator, business woman, professional agrolgist, and visionary from Portneuf, Que., was one of the five Canadian women who received the award.

"Each day, we all work hard to develop our businesses and our industry," Gosselin says. "It's the love of what I do that motivates me. This award just confirms that and inspires me to do even better."

Since 2006, FCC has honoured 20 outstanding women with the Rosemary Davis Award.

Individuals are encouraged to take the time to recognize a woman they see making a difference in the agriculture industry. Self-nominations are also encouraged.

"The agriculture and agri-food industry in Canada has benefited from the valuable contributions of women like Marie," says

— dairy and crops producer, volunteer, mentor and teacher - Noel Shore, Nova Scotia; Gay Hahn — dairy producer, industry leader, educator and volunteer — Burnaby, British Columbia; Margaret Rempel — hog and crops producer, volunteer, industry and community leader — Ste. Anne, Manitoba.

FCC Rosemary Davis winners must be 21 years of age and actively involved in Canadian agriculture. Entries will only be received online at [www.fccrosemarydavisaward.ca](http://www.fccrosemarydavisaward.ca).

The deadline to apply is midnight on Jan. 17. Nominees who applied but did not win in previous years are encouraged to reapply.

For more information, call 1-888-332-3301 or email [prixrosemaryaward@fcc-fac.ca](mailto:prixrosemaryaward@fcc-fac.ca).

**About Farm Credit Canada**

As Canada's leading agriculture lender, FCC is advancing the business of agriculture. With a healthy portfolio of more than \$19.7 billion and 17 consecutive years of portfolio growth, FCC is strong and stable — committed to serving the industry through all cycles. FCC provides financing, insurance, software, learning programs and other business services to producers, agribusinesses and agri-food operations.

FCC employees are passionate about agriculture and committed to the success of customers and the industry. For more information, visit [www.fcc.ca](http://www.fcc.ca).

mental or any kind of abuse. It can destroy a person."

Austin Rebertz and Savannah Brown were some of the younger crowd marching along the street that evening.

"More people should know that it's not OK," said Rebertz. "It's not OK to handle things with violence. If a woman gets mad you should be mature enough to just sit and talk about your opinions."

"There's nobody in the relationship that should be more powerful than the other," Brown added. "If you have a child and you beat your wife, it's no good."

Rebertz pondered, "If someone could do that to you, you wouldn't like it. Why would you do it to your wife?"

# Co-op student asks when you last pumped your poop

**LOUISE BROWN**  
Equity Editor  
**CAMPBELL'S BAY** Dec. 8, 2010

A University of Sherbrooke biology student will be studying the amount of sewage created in Pontiac next year.

"The only data that we have is old, so basically this is to sort of get a handle on the volumes of septic in Pontiac," said Kari Richardson, environmental co-ordinator at MRC Pontiac.

She also added that it isn't a sneaky way to start enforcing septic tank legislation.

"I think people are concerned that we are going to start enforcing the septic laws," she said. "But it's basically because we want to inform people on proper septic maintenance."

MRC warden Michael McCrank is concerned about septic tank misuse by uninformed cottagers.

"The idea is to limit the damage done primarily by cottagers," he said. "The water quality is going down and blue algae is a result of it. It's all connected at the hip," added McCrank.

Blue algae grows in a quicker pace in warm, slow-moving waters that are rich in nutrients such as septic tank overflows.

It is estimated by Health Canada that 30-50 per cent of blue algae can be harmful to humans and animals if consumed.

Hiring this student is not the whole solution to the problem, but it's a start, said

warden Raymond Durocher.

"That's only going to buy us time to face up to our problem," he said.

"The whole idea is that at the end we're going to produce a pamphlet on the importance of emptying your septic and proper septic maintenance," Richardson said.

The funding for the student's wages comes from the Conference régionale des élus de l'Outaouais and he will be analyzing past data as well as collecting new data by phone interview with residents throughout Pontiac.

From January to April, he'll be asking things like "When was the last time you cleaned your septic tank?" and other sewage related questions.

# Northern Old Bastards donate money to dialysis fund



Stuart MacFarlane, centre, and Ernie Pasch, right, of the Northern Old Bastards Vintage Motorcycle Club present a \$500 cheque to Greg Hayes, chairperson of the Dialysis Project. The NOBS were formed in 2007 and are centralized in Delta, Ontario in the Bastard Township. The purpose of the club is for the preservation of vintage motorcycles, fellowship and of course riding, however you do not have to own a motorcycle to be a member. Currently the NOBS have members from Iroquois to Petawawa on the Ontario side and from Low to Chapeau on the Quebec side. Membership for the NOBS in 2010 was 131 members. The NOBS raise money at monthly breakfast meetings, regalia sales and shows held throughout the Ottawa and Gatineau valleys. Last year they donated money to the Arnprior and Wakefield Hospitals and to food banks in Cobden and Campbell's Bay. This year they are donating to the Renfrew, Pembroke and Shawville Hospitals along with food banks in Renfrew and Gracefield.

# Heritage College receives \$124,100 in financial assistance to increase energy efficiency

**GATINEAU** • The Québec government will give \$124,100 in financial assistance to Heritage College to enable it to carry out work needed to increase the energy efficiency of its facilities, Maryse Gaudreault, Member of the National Assembly for Hull, announced on behalf of

the Minister of Education, Recreation and Sports, Line Beauchamp.

The project involves the following work: optimizing the building controls, modernizing the humidification and air-preheating functions of the fresh-air supply system, optimizing domestic water heating and adding a new

high-efficiency boiler. The total cost of the project comes to nearly \$900,000.

"This financial assistance will enable Heritage College to increase the energy efficiency of its buildings by 28 per cent. The project will also make it possible to reduce greenhouse gas emissions

by approximately 110 tonnes, which is the equivalent of taking 23 cars off the road. This will result in significant savings for the college and make its facilities more comfortable for the hundreds of people who use them every day. This is wonderful news for many reasons," said Ms. Beauchamp.

This financial assistance is being granted to the College under the Québec Energy Strategy, which was adopted in 2006.

The strategy aims, by 2010-2011, to increase building energy performance in the higher education sector by 14 per

cent over that of 2002-2003. Between now and 2016, the government plans to invest \$20 million per year in asset maintenance through support for projects of this kind in the education and health systems. A sum of \$2 million a year has been earmarked for colleges.

**Shawville Lions Club**  
New Year's 2011 Dinner and Dance  
Friday, December 31, 2010  
Shawville Lions Hall  
Cocktails 7:00 p.m. Dinner 7:30 p.m.  
Surf 'n' Turf or Quail  
Catered by Café 349  
Music by Simon Clarke  
Tickets: Dinner & Dance \$40 per person  
Call Suzanne or Trevor at 819-647-6085 for tickets and menu choice.

**Resto-Bar Chez Kim**  
Calumet Island, QC 819-648-2110  
Saturday, December 18 - 3 pm  
Supper with Santa  
Kids will receive a gift.  
Music and story time.  
CHRISTMAS BRUNCH 10 am - 1 pm  
Sunday, Dec. 19  
Everyone Welcome

Come and Party at the  
**BAIE INN**  
MAIN STREET, CAMPBELL'S BAY  
**KARAOKE NIGHT**  
with JOHN HENRY  
Friday, December 17, 2010  
starting at 9:30 p.m.

**Studio 332**  
332 Main, Shawville, QC  
819-647-6102  
Vestiaires et douches pour hommes et femmes.  
Locker rooms and showers for men and women.  
Programmes et suivi par un entraîneur qualifié.  
Programs and follow-up by qualified trainer.  
**COURS OFFERTS • COURSES OFFERED**  
Kickboxing: Lundi et mercredi 6:45 - 7:45 pm; Tuesday & Wednesday 6:45 - 7:45 pm  
Jiu-Jitsu: Mardi et jeudi 7:00 - 8:00 pm; Tuesday & Thursday 7:00 - 8:00 pm  
Yoga: Mercredi 8:00 - 9:00 pm; Wednesday 8:00 - 9:00 pm  
Danse/Dance: Mercredi / Wednesday 10:30 am - 12 noon; 12 noon - 1:30 pm; Minimum 12 pers.  
Certificats cadeaux disponible / Gift certificates available  
Inscrivez-vous maintenant pour 2011 et obtenez décembre GRATUITÉMENT.  
Sign-up now for 2011 membership and get December FREE.  
HEURES D'OUVERTURE • OPENING HOURS:  
LUNDI / MONDAY 7AM-9PM • MARDI / TUESDAY 7AM-9PM  
MERCREDI / WEDNESDAY 7AM-9PM • JEUDI / THURSDAY 7AM-9PM  
VENDREDI / FRIDAY 7AM-9PM • SAMEDI / SATURDAY 7AM-9PM  
DIMANCHE / SUNDAY 9AM-3PM

**THE EQUITY**  
Bridal Supplement  
Coming February 9, 2011

All advertising must be in our office by Friday, January 14th.  
Full colour announcements: \$65.00  
Black & white announcements: \$40.00 includes 50 word writeup, additional words at 15¢ per word. Plus tax.  
Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact: Katherine at THE EQUITY by Friday, January 14th.  
Tel: 819-647-2204  
Fax: 819-647-2206  
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0  
E-mail: [kathy@theequity.ca](mailto:kathy@theequity.ca)

15

15

15

# The Editorial page

## OUR OPINION Comfortable here

After listening to the stories of an army officer fresh from Afghanistan, our comfortable lives in Canada are put into sharp focus.

Across the ocean, there is an entire human culture eking out a living from the parched land underneath a blazing sun.

It's become a Canadian tradition to whine and complain everytime there is a storm. We whimper miserably while switching on the remote car starter and lumber outside to scrape the ice and snow from our cars.

Across the ocean innocent people die in a war that's not theirs. The World Health Organization says that the leading cause of death in the developing world is AIDS and flu-like diseases.

In Afghanistan, most people die at birth or

soon after. If you make it past the age of five, you're lucky.

In Canada, the leading causes of death are cancer and heart disease, two of many that are not usually diagnosed until quite late in life.

It doesn't take a genius to figure out we've got it easy.

Poverty levels in Canada don't normally come anywhere near those seen elsewhere in the world. Nonetheless, it's heartwarming to witness random acts of kindness during the time of year when it is most difficult to survive in Canada.

When the food bank is overflowing and there are gifts under the Christmas trees for everyone in the neighbourhood, it's a great time to be living in the twelfth richest country in the world.

When we are well off, it seems so simple to reach out a hand and help out in the local community. When you throw a can of beans into

the food bank bucket, you know exactly where it's going.

Across the ocean, crippling poverty and systemic malnutrition and disease haunt these faraway places that seem completely backwards to us. It's hard to believe that one person has a direct effect on anything.

An overwhelming feeling of hopelessness arises out of an age of charity fraud, gigantic fundraising concerts, heart-string pulling television commercials and celebrity evangelism.

If there was an Afghan, Haitian, Chinese or Somalian baby crying out for clean water right next door, it would be easy to help. Only an extremist wouldn't deliver a few buckets of clean water, baskets of clothes and food.

But sometimes the ocean gets in the way.

Louise Brown  
editor@theequity.ca

## YOUR OPINION Hatred and ignorance - living in a world that wasn't made for me

Dear Editor

During my visit here in Shawville for the first time, before I moved here, I had my first racial ignorance experience on July 1, 2009 when I was sitting in a mini van with a friend of mine at the Canada Day parade. When I looked along the parade route, the very first thing I noticed was that the town was mostly comprised of white people and many of them were starting to look at me funny. That was just the beginning of my problems.

Since I moved to Shawville from Toronto on July 31, 2009, I have had a lot of bad things happen to me throughout my time here.

During my first two months I was told to watch my back, that there are a lot of ignorant people around here, and it soon became evident that it was actually true. However not everyone in Shawville is ignorant, there are also nice people here.

I have been treated so poorly, I am now planning on moving to Ottawa or back to Toronto. It's very upsetting the way that I'm being treated. I've been called the "N" word, chased around town, shouted at, had garbage thrown at me, I was singled out at church and now I have been followed around a store falsely accused of loitering.

In today's society, when people see or find something about you that they don't like, they do what ever it takes to get you to leave, get rid of you and run you out.

All throughout my time living here in Shawville, I have had a lot of people try to get me to leave and run me out. Therefore I may have no choice but to leave the town, it has become evident that I am not wanted here or welcome here.

No matter what you look like or the colour of your skin, we all breathe the same air, drink the same water, and have the same colour of blood. For the same God that made you, he also made me.

Mark Grey  
Shawville, QC

## Good choice

Dear Editor,

I was interested to read about the Ottawa-Pembroke train in the Nov. 24 issue of THE EQUITY. The track passes through my late father's old farm, just north of the front road near the Ottawa River. I can remember the passenger trains on it.

Where I live now, we abandoned our railway and we have 100+ transport trucks driving non-stop through our small village every day. So, I am glad that you made a good choice to keep the train.

Richard J. Armstrong  
Erin, ON

## Hoof on the loose



## THE WAY WE WERE by Heather Alberti-Dickson, Publisher heather@theequity.ca

### 25 Years ago December 18, 1985

**Senior Drama Festival awards:** The Senior Pontiac Protestant High School Drama Festival ended last Thursday with the presentation of several awards. Best Actress was Julie Armstrong from the play *The Valiant*. Best Actor was Willie McGowan from *The Waiting Room*. Best Production went to *The Valiant* while *The Way-Out Cinderella* won for Best Comedy. Deirdre Sims of *A Quiet Christmas* won for Best Supporting Actress and Gordie Graham won Best Supporting Actor for his role in *A Christmas Promise*. The Best French Play was *Autres temps, autres mœurs*. Winning for Best Actress in the French division was Debra Stephens while Marty Ryan picked up Best Actor. Best Supporting Actress an Actor for the French program were Wendi Campbell and Kevin Meisner.

**Santa visits Shawville:** Chilly weather did little to cool the excitement of children, young and old alike, at Shawville's Santa Claus Parade, Saturday, Dec. 14. The parade was sponsored by the District Kinsmen and Kinettes.

**Fred Metcalfe honoured:** One of West Quebec's most respected and well known gentlemen was honoured on Tuesday evening, Nov. 19 in Ottawa. The occasion was a testimonial dinner for Fred Metcalfe, who has been active politically in the capacity of Vice President and until recently as President of Pontiac, Gatineau and Labelle Counties Liberal Association.

**"No Dump":** Residents of Bristol and surrounding municipalities have formed an association whose sole aim is to prevent the Hilton Mine property from being used as a waste disposal site.

### 50 Years ago December 15, 1960

**Hockey:** Last night the Shawville Pontiacs played the Pembroke Vogue Cleaners in Pembroke. It was one of the most exciting and hard-fought games of the season. When the game was over and all peace restored, the Pontiacs had defeated Vogue Cleaners 3-1 and they also gave their opposition some crunching

body checks.

**Red Cross:** The Upper Pontiac branch of the Canadian Red Cross held its annual election meeting at the Court House in Campbell's Bay recently. The following members will constitute the board for the year 1961: President H.R. Lunam, Campbell's Bay; Vice-Presidents Florimond Corriveau, Vinton and Dr. H.R. Rabb, Fort Coulonge; Directors: Dr. John A. Bradshaw, Campbell's Bay, Gerald Lemaire, Calumet Island and Wallace McDonald, Chapeau.

**Conservationists:** Principal A. Vivian of the Ladysmith Intermediate School was last week named president of a newly formed Conservation Club for Pontiac. Representatives from all important centres except Fort Coulonge and Campbell's Bay met at the Forest Inn Hotel in Bryson last Wednesday, Dec. 7 to inaugurate the new organization. Vice presidents were selected as follows: H. Routliffe of Bryson, T. Mulligan of Quyon, F. Devlin of Bryson, J. Lanoix of Bryson and A. Racine of Otter Lake.

### 75 Years ago December 19, 1935

**Local news:** Through the enterprise and generosity of local business men and others, a huge Christmas Tree, profusely decorated, has been set on the parking space at the Pontiac House. On Friday night at 7:30 o'clock, Santa Claus will arrive to distribute candy and other articles to the children of the community. A brief program of addresses by prominent citizens and possible community singing will be held before the distribution of presents. A good time in store for all.

Nine restaurant owners in the Pontiac appeared before the Magistrate's Court in Campbell's Bay on Wednesday to answer to charges of having gambling devices (slot machines and punchboards) on their premises. Four pleaded guilty and were fined ten dollars. The rest pleaded not guilty and were remanded on \$50 personal bonds. The charges were laid following several raids made recently throughout Pontiac by provincial officers.

Annual meetings to the Men's and Ladies' Curling Clubs were held during the past week, and officers elected to conduct the affairs in

connection with this sport for the current season. Officers elected in the Men's Club were: President Mr. R.G. Hodgins; Vice President A.D. McCredie; Sec. Treas. G.G. McDowell. Ice committee G.T. Paul, H.M. Turner and G.W. Stark. Mrs. Thomas Shore heads the Ladies' Club with the following officers; Mrs. William Serenity, Vice President; Miss Alva Turner, Sec.; Miss Winnifred McDowell, press Sec. Executive: Mesdames G.G. McDowell, A.G. Proudfoot, A.D. McCredie and S. Langford.

### 100 Years ago December 15, 1910

**Local News:** Quite a number of our young people braved the bitter cold last Friday night to attend the box social at the Elmside School, held for the benefit of that rural seat of learning. The Shawvilleites report that a very entertaining program was handed out in addition to the elaborate box feature, which of itself was quite interesting as well as decidedly remunerative.

A staff of men are engaged just now making sundry changes in the railway yard, the most important is the shifting of the station westward to a location a few yards east of the crossing at Pickanock (Centre) St. Citizens generally regard this change with not a little disfavour as it is thought it will result in impeding street traffic to an annoying extent on occasions when much shunting has to be done.

### 125 Years ago December 17, 1885

**Local news:** Notwithstanding that there are 18 inches of snow or thereabouts on the ground, the work of rail laying is being vigorously carried on. The engine is now running well up into the township of Bristol, and by this time next week will run into Shawville. It is not known yet whether the McTiernan Beaver Meadow route will be adopted or not, but it is generally thought that it will not. Wells have been sunk in the rock and in each case striking a very hard rock Canadian granite. Still many of the citizens of Bryson have full confidence in the rail coming their way.

## A short history of Lawrence's Christmas trees



Genealogy gleanings  
GLORIA F.  
TUBMAN news@theequity.ca

Gloria Tubman  
is an amateur  
genealogist  
from Pontiac

While driving along Merivale Road in Ottawa the end of November, I noticed that the local service clubs were setting up the lots to sell Christmas trees. I would be willing to lay odds that not one of these trees came from the Pontiac area.

My grandfather Lawrence Hodgins and his brother Clarence, for a number of years in the late 1930s would supplement their income by cutting Christmas trees to be shipped by rail to the United States. The American buyer and some of his men would come to the area in the early fall to meet with those interested in supplying the trees. The buyer spent time showing the size of tree to be cut and how the tree was to be tied for shipment.

Usually some of the American team remained in the area to oversee the operation. The Hodgins brothers were paid by the tree that was accepted at the rail depot for shipment.

The trees that were cut for shipment would have been the spruce and balsam firs. Today, these types are still the Christmas trees of choice in the United States. These were the trees that grew back after the lumber barons and the settlers had cut the original forests. Forests have a natural progression of regrowth with the coniferous trees growing after the birch and poplar but before the hardwoods, maple and oaks.

The Hodgins brothers from Charteris supplied trees that were cut in the Stark's

Corners area. Trees from this area were larger than those found on the Hodgins properties. Remember that settlement in Clarendon was from the river back over many years. Secondly, the train ran nearby so they did not have as far to bring trees to the rail line. The trees were cut in late October and November to be ready for shipment by Dec. 1 to the United States.

To be more productive, the Hodgins brothers would board with the property owner during the week while they cut the trees.

The Hodgins wives and children kept the home farms operating during this time and their men would return on the weekends. The farmers were paid so much a tree for every tree cut on their property.

Each year the Hodgins brothers were contracted to fill two or more railcars. The railcar was a flatbed with wooden stakes around it. The tied trees were stacked on the cars similar to logs on a truck today. The trees were layered to a depth of some eight or nine feet. A photo taken in 1937 or 1938 shows my grandfather standing between two rail cars loaded with trees. He was about six feet tall and the layers of trees are at least two to three feet over his head. The tree butts appear to be about eight inches in diameter.

As you enjoy your Christmas tree this season whether it was cut by your family or purchased from a vendor, remember that the Christmas tree was an economical resource of the Pontiac area.

## A new adventure begins ...



Part-time  
SCOTT  
CAMPBELL. equity@theequity.ca

It's funny how life can lead to interesting places when you least expect it. I think it's a combination of luck and good timing, that I find myself starting here at THE EQUITY.

I was born and raised in Shawville. I guess I am a small town guy at heart. My father Terry delivers Weston bread to the area and my mother Karen works in Ottawa and is a part of the well-known Murray family.

My brother Jason currently works for Petro Pontiac and my sister Sheena lives in Hull, looking after kids. I figure if you don't know who I am, you'll make the connection by someone in my family.

My big activity the last two winters has been curling. You might have seen me out on Tuesday nights curling with Joe Morris or on Fridays with Travis Kluge. I used to play baseball in the summer, but now I pretty much bike around town.

I went to Algonquin College in Pembroke, graduating with a business diploma. I suppose I had the idea planted in my head to be able to run my own business. It could still be possible, but I doubt it won't be happening until much further down the road. If I'm still up to doing it. When I was a lot younger, I had a silly idea of

someday running my own milkshake stand during the summer. I love milkshakes.

I spent the last year and a half at Tim Hortons in Renfrew gaining work experience and making just a "few" pots of coffee.

I don't even drink the stuff!

Getting around to answering the question, how I ended up here. To be absolutely truthful, I never thought I would get involved in writing. I would like to thank Nancy Hunt for starting me out.

My interest grew, and I wanted to check out what a newspaper was like ... can't forget it's also a business! I'll be working as a part-time reporter and an administrative assistant.

So, you'll most likely see my name pop up every now and again within these pages or maybe you'll meet me when I'm out covering an event. If you end up dropping in the office, I just may be the one to greet you.

However long my journey at THE EQUITY lasts, (hopefully for a while) at my age, my life is really just beginning. So, I know I'll come away gaining valuable business knowledge and good experience. Until then, whatever comes my way, I might as well just buckle up and enjoy the ride.



# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883. Published weekly by The Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St. Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates  
(tax included)  
Pontiac-\$19.95  
Quebec-\$40.04  
Canada-\$17.80  
U.S.-\$23.55  
On-line-\$20.00

**Deadline Monday 12 noon**  
Call 819-647-2204 Fax 647-2206 www.theequity.ca  
Copyright 2010 Publication Mail Reg. No. 08560,  
Legal deposit in the National Library of Quebec,  
Member of CCNA, QCNA & Hebdo Select

\*We acknowledge the financial support of the  
Government of Canada, through the Canadian  
Periodical Fund (CFP), toward our mailing costs.

Publishers Ross Dickson and  
Heather Alberti-Dickson-heather@theequity.ca  
Editor Louise Brown-editor@theequity.ca  
Reporters Andrea Cranfield-reporter@theequity.ca  
Scott Campbell-equity@theequity.ca  
Katherine Hynes-kathy@theequity.ca  
Ad manager Ann Taylor-prepress@theequity.ca  
Shop manager-printing Dave Moore-dave@theequity.ca  
Digital darkroom Janey MacDougall-news@theequity.ca  
Classifieds Dave Moore-dave@theequity.ca  
Circulation



1908, square-drive screws were invented by Canadian P. L. Robertson 28 years before Henry Phillips patented his Phillips head screws, also a square-drive screw. The Robertson screw is considered the "first recess-drive type fastener practical for production usage." The design became a North American standard, according to the Industrial Fasteners Institute Metric and Inch Standards. The Model T car made by the Ford Motor Company (one of Robertson's first customers) used over seven hundred Robertson screws. THE EQUITY, fastening stories together before the Robertson screw was invented.

# Dancing away for the Dialysis Fund

SCOTT CAMPBELL  
Equity Reporter

SHAWVILLE Dec 11, 2010

The Old Time Dance at the Lions Hall had people hitting the floor and showing off their moves. There were dances like this before in Shawville, but it was the first one that Jim and Bonnie Hodgins decided to organize themselves.

A total of \$800 was raised from the evening and is going to the Dialysis Fund for the Pontiac Health Centre.

"Bonnie and I thought of doing this a couple months ago. It really was a spur of the moment idea," explained Jim. "I have played many different times though, over the last 10 years."

"The dialysis fund needs money and we thought we should contribute something," he said.

The Armstrong Farm Jamboree committee donated \$200 to cover the expenses for the night.

Howard Hayes and the Country Drifters were able to make the trip, to play alongside Jim and Bonnie.

"We are good friends with Howard," Jim added. "I asked if he wanted to play in Shawville for Christmas time."

Yvan Petit was up onstage as well. If the name sounds unfamiliar, he is the lead guitarist for singer Johnny Reid. Petit has been doing that for the last 11 years and is from Orleans.

"I know Howard," he answered, on how he ended up in Shawville for such an event. "I was available, so I came to play. I've actually been to Shawville many times, even playing at Atkinson's bar."

"I like the old country music," Petit commented. "This is fun and no pressure for me. It helps keep up my chops, for when I go back on tour. Playing with Johnny it's more my job and doing the same sort of thing every night."

There were also door prizes to be won, along with a raffle and a 50/50 draw. "Some of the door prizes were donated and some we bought ourselves," said Jim.



Dancers show off their moves as they enjoy the music.

The Zion Hospital Auxiliary were there to help with the serving of the food later in the evening, with different people making the donations.

The Shawville Lions volunteered with serving the drinks at the bar.

"It's really nice," said listener Beverly Murray. "Bonnie and Jim are really good entertainers. I'll be here as long as it's country music."

Diane Vaillancourt was taking admissions at the door with her husband. "We know Jim and Bonnie really well" she explained. "I also think the dialysis is a great program. It will help people in the Pontiac and they don't have to make the drive to Ottawa."

So, will Jim and Bonnie make their Old Time Dance into an annual event? "You never know," answered Jim. "You never know."



Jim and Bonnie alongside Howard Hayes play away.

## SHOP LOCALLY FOR THE HOLIDAYS

**NO TAX**  
on all clothing and apparel  
FRIDAY, DEC. 17th  
8 a.m. - 9 p.m.

**Campbell's POLARIS**

**POLARIS SNOWMOBILES & A.T.V.**  
Sales - Service - Rentals  
75 Hwy 148, Shawville, Que. J0X 2V0 819-647-5581

**SANTA'S GIFT PICKS**  
W.A HODGINS STORE  
325 Main St., Shawville 819-647-2720

**WE PAY THE TAX**  
"Giftware Side Only"  
Wed. to Sat., Dec. 15-18  
8:30 a.m. - 5:30 p.m.  
on Giftware, Cards,  
Christmas Items, Wool,  
Housewares & Small Appliances.  
Does not include Sale Flyer items  
Cash Sales Only

**Husqvarna**

**What he really wants.**  
(Comes with the box)

Husqvarna 435 All New	Lightest in class	\$379.99	\$319.99
Husqvarna 455 Rancher	Big power, big savings	\$499.99	\$449.99
Husqvarna 235	34.4cc / 16" bar	\$299.99	\$249.99
Husqvarna 440e	40.7cc / 16" bar	\$439.99	\$399.99
Husqvarna 445	45.7cc / 18" bar	\$469.99	\$429.99
Husqvarna 460	60.0cc / 18" bar	\$669.99	\$599.99

Free X-TORQ saw box kit

www.husqvarna.ca

Merry Christmas and Happy New Year  
**Tracy's Welding**  
C217 Hwy. 148, Shawville, QC • 819-647-3495

**HARDY PLANTS**

Christmas arrangements,  
three sizes of Poinsettias and other  
flowering plants to choose from

Christmas Centrepieces

Poinsettias

Shawville  
819-647-2680

# Pretty in pink highlights in exchange for breast cancer research donations

LOUISE BROWN  
Equity Editor

SHAWVILLE Dec. 9, 2010

France Durocher was visiting a relative undergoing cancer treatment at the Pontiac Hospital Centre when the idea hit her.

"She was having trouble with her veins and they said there was a machine for that," Durocher said.

Being in the hospital so much requires a lot of pricking and prodding.

The trainer and administrator at Highlights for Hope, along with Karen Rivet, decided to raise money to buy a Veinlite, a small device that will help nurses administer needles and IVs to cancer patients at the hospital.

The LED light costs about \$500 and can make it very easy to find small or collapsed veins when preparing someone for an IV.

Durocher has made it her mission to affix pink strands of fake hair in exchange for donations for cancer research, education and support.

On Friday morning, she had a lineup in the oncology department right out the door, and by lunchtime, she had already paid for the light.

The Veinlite resembles a computer mouse. It is placed



Nurses show off how to use a vein lite device.

on the patient's arm and creates a shadow by shining a red light. This way, it makes a hard-to-reach vein obvious and the nurse can see the best place to insert a needle, making it easier on both the nurse and patient.

Heidi Hall is currently undergoing chemotherapy

treatment for breast cancer at the hospital. She brought her daughter, Grace Derouin in to have her highlight done.

"I'm definitely a believer in a cure," said Hall.

"My husband got it too this morning," she said with a smile.



France Durocher gives Grace Derouin a pink highlight while her mom Heidi Hall, watches.

**Stedmans V&S**  
Main St, Shawville

**25% off**

Pyjamas, slippers, mitts, hats, gloves, Christmas plush decorations, bedding sets, fleece health sheets, comforters, throws, toss pillows.

Melissa and Doug Trunki  
Reg. \$42.99 **Special \$31.99**

Sale in effect until December 24th.

**LOGS END**  
WIDE PLANK FLOORING

"Your specialists in Wide Plank Flooring"

**10% OFF** All Baseboard, Casing and Panelling!

**Pre-finished RIVER RUN PINE up to 9" Wide!**

**OAK, BIRCH, HICKORY, WALNUT, CHERRY** available in wide planks!

**SAVE THE GST ON OUR YELLOW BIRCH**

Custom Colours, Wider Widths, Longer Lengths!  
The Right Choice!

SHOWROOM 613-738-7851 1520 Triole St. Ottawa, ON K1B 3S9

MILLING FACILITY 85 Bristol Mines Rd. Bristol, Quebec J0X 1G0

www.logsend.com

Merry Christmas And A Happy New Year!

Merry Christmas & Happy New Year

"Thank you to all our members and customers who supported us once again this year"

We will be open Boxing Day for our Breakfast Buffet 9am to 1pm

New Year's Eve Surf & Turf or Prime Rib Roast  
Call for Reservations: 819-648-2900

**Mickey Creek Golf Course**  
Vinton, Quebec

Christmas is Coming

**NORTHPOLE R.R.**  
12-25

Order your Gift Subscription now!

Mail your cheque or money order with this form to:  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre St., Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

Pontiac County \$29.34 + Rest of Quebec \$40.63  
Elsewhere in Canada \$37.80 + Outside Canada \$53.55  
(prices include GST and PST if applicable)  
Please check one: Renewal  New Subscription   
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

**THE EQUITY**  
Voice of the Pontiac since 1883

# Shawville Lionettes serve up their annual Christmas cheer to seniors living alone



Melba Powell with Santa Claus

**SCOTT CAMPBELL**  
Equity Reporter  
SHAWVILLE Dec 8, 2010

For 38 years, the Shawville Lionettes have been putting on their Christmas Cheer supper. The meal was free of charge for the 158 people who were specially invited to the Anglican Church by the Lionettes. The criteria behind the selection was just that they were over 65 years old and living alone. About 110 people accepted and came out to eat.

The Lionettes worked effortlessly, as they hustled and bustled in and out of the kitchen. Several Bristol Pathfinders assisted with the serving as well, along with a few members of the Shawville Lions. The Lions also helped with the parking

outside. Judy Young and Margaret Carmichael of the Lionettes deserve a mention for organizing the menu for the night.

President Sandra Murray explained that the planning began around Nov. 1. "Everyone has done it for a while a now. They know what needs to be done. It all goes rather smooth," she said.

"We all enjoy doing it and we all enjoy having them," she added, looking out among the tables.

Monique Atkinson took a second from serving to echo the same sentiment.

"This makes it all worthwhile. You never feel bad to help people." Monique has been involved with the Lionettes for around five

years. "I go around and hear people comment, 'That was a good meal, I say, well I haven't heard of a bad one yet!'" she laughed.

Marshallene Campbell was keeping an eye on the tea and coffee that was being taken out of the kitchen. She has been a Lionette for around 20 years and has been doing the Christmas supper every year.

"It's something for the community," she said simply.

Jean Smith recalls the very first Christmas Cheer the Lionettes held. "There was less than 50 people who came, you know. These days people are living longer and are in better health."

The music for the evening was supplied by Laird Graham and Friends. The festive mood caught on, as servers and invitees were seen singing along.

A free taxi service was offered by Elwin Lang, for anyone who wanted it. The driver was Allan Dean.

It was all capped off with the arrival of Santa Claus himself. He handed out little gifts for everyone who came out for the meal.



Shawville Lionettes prepare for the Christmas Cheer dinner.

## Otter Lake

ELIZABETH HAHN  
819-453-7326

A speedy recovery to Lillian O'Malley who is on the sick list.

Golden Age Club euchre night results for Dec. 7: First prize: Rita Blaskie and Carl Kappes. Second: Olivette Mason and Michel St-Aubin. 50/50 and door prize: Olivette Mason. Dessert was provided by Debbie Lackey and Viola Gauthier.

Happy birthday wishes to Medard Allard Dec. 9 and Gail Presley Dec. 14.

Dart league results for Dec. 9: First prize: Velma Lafleur and Bill Lintell who shot a perfect score of 180. Congratulations Bill. Second: Janet Lafleur and Arthur Gravelle who also won the 50/50.

## Quilt fundraiser winner



Dalton Egan, five-year-old son of Bristolites Dan and Nancy Egan, was the winner of a handmade quilt at the Centres de santé et de services sociaux Users Committee lunch on Dec. 4. The quilt was made and generously donated by a local group of ladies, "The Underground Quilters" in support of the Pontiac Reception Centre Foundation in Shawville. "Once again generous people of the Pontiac have made this a success with a total of \$5,037.30 being raised," said Don Stevens, president of the foundation. The luncheon was held at Pontiac Reception Centre, Shawville.

# CHIP AGM introduces bilingual journalist to deliver news

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter  
FORT COULONGE  
Nov. 30, 2010

A new bilingual recruit took to the airwaves at CHIP Radio this year to fulfill CHIP's obligation of providing timely, accurate news to citizens, said Chantal Legault, the director of CHIP Radio at the annual general meeting on Nov. 30.

To help fulfill that goal, a bilingual reporter was hired in January to deliver the news in both French and English. Because of this, CHIP has a deficit of \$10,000 for the 2010 fiscal year.

"This year we are in the minus," said Legault. "The board of directors decided to hire a bilingual journalist. We had to give a salary that would match that kind of position. We knew we would go into deficit unless we received additional funding."

CHIP is a non-profit organization with a budget of \$510,000. Legault said that if a non-profit organization makes more than \$500,000

a year, they have to start the process of amortization which means to decrease or account for an amount of money over a certain time period.

"We had to start amortizing equipment and assets for 2009 and 2010 so the numbers changed. The numbers are different for 2009 because we had to reflect amortization," said Legault.

CHIP made an application for a grant from Pacte Rurale, which is distributed by the MRC. At first the application was refused but in October 2010, the MRC called to say they would give them \$10,000. At that time, the 2010 fiscal year was already over, so the \$10,000 is going towards the 2011 fiscal year.

"We are in deficit but the board of directors thought hiring the journalist was a good reason to go into deficit," said Legault. "We need to give news to citizens so we judged it and thought it was worthwhile."

In terms of membership there was a five per cent

increase for individual members and a 10 per cent increase from non-profit organizations and municipalities. Currently there are nine municipalities that are members, but Legault hopes that one day all of the municipalities will become members of CHIP. Members receive special benefits and perks throughout the year.

"One day we'd like to have them all come on air to talk about information. We want to give as much local information as we can to the community," said Legault.

She said many people don't realize that if they have something to say all they have to do is call CHIP radio and they might be able to go on air with their story.

"We want the community to get involved with programs. We want to involve the community as much as possible. We are trying to fulfill the mandate and the mission with the human and financial resources we have. We want the community to get involved with programs."

In 2010 CHIP conducted

76 on air interviews with different artists and 58 on air public interest interviews. There were almost 250 interviews conducted by the news department for writing the radio news bulletin reports.

There was an increase of national advertising in 2010. CHIP advertising revenues come in most part from the provincial government's advertising campaigns and from some local businesses.

"We are limited with the amount of advertising we can get," said Legault. "We don't have a lot of banners in Pontiac. There are a lot of small businesses here so there's not a lot of money. In past years, partnerships with different organizations have increased. We try to partner with as many people as possible."

Often advertising provided to event organizers are given in a visibility exchange.

There were no changes made to the current roster of the board of directors but there is one vacant seat for a director that's open to the right candidate.

**TransporAction Pontiac**  
1226 A, Route 148  
Campbell's Bay, Québec J0X 1K0  
Téléphone : 1-819-648-2223  
Sans Frais : 1-877-648-2223  
Télécopieur : 1-877-657-9475  
Courriel : transporaction@personainternet.com

**Heures d'ouverture du temps des Fêtes**  
Ouvert : 23 décembre 2010 jusqu'à 16h  
Fermé : 24 décembre 2010  
Ouvert : 27-28-29 et 30 décembre 2010 aux heures habituelles  
Fermé : 31 décembre 2010  
Reprise des heures normales lundi le 3 janvier 2011

*Le transport sera disponible pendant les journées de fermeture mais vous devez réserver au moins 48 heures ouvrables à l'avance. Si vous appelez pendant la période de fermeture, laissez un message et nous communiquerons avec vous.*

*Le conseil d'administration et le personnel offrent à sa clientèle, à ses bénévoles, à ses partenaires et à toute la population de la MRC Pontiac et de la municipalité de Pontiac*  
**Joyeux Noël et Heureuse Année !**

**Business hours during Christmas Holidays**  
Open: December 23, 2010 to 4 pm  
Closed: December 24, 2010  
Open: December 27-28-29 and 30, 2010 usual hours  
Closed: December 31, 2010

**Regular business hours beginning Monday, January 3, 2011**  
*Transportation will be available during the holidays, but you must reserve at least 48 business hours in advance. If you should call during closed hours, leave a message and we will call you back.*

*The Board of Directors and the personnel would like to wish to its clientele, the volunteers, the partners and all the population of the Pontiac MRC and the municipality of Pontiac*  
**Merry Christmas and a Happy New Year!**

**PASSPORT PHOTOS**

**\$10.00 including taxes. No appointment necessary.**  
Also: Health Card, Native Status, FAC  
Pontiac Printshop  
Home of THE EQUITY  
133 Centre St., Shawville • 819-647-2204

*Happy Holidays*

THE STAFF WISHES YOU A HAPPY HOLIDAY SEASON

**PROMUTUEL**  
LA VALLÉE  
VALLEY MUTUAL

Everything starts with trust

Shawville • 819 647-2953  
Fort-Coulonge • 819 683-3125  
promutuel.ca

Thank you for shopping local

MARCHÉ SEPTÉM  
BONICHOIX

Fresh Meat (cuts to order)  
Produce - Full line of groceries  
In-store bakery  
Weekly Specials  
Beer - Wine

**HOURS**

Monday - Wednesday 8:00 a.m. - 8:00 p.m.  
Thursday - Saturday 8:00 a.m. - 9:00 p.m.  
Sunday 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

142 Front, Campbell's Bay, QC J0X 1K0  
Tél. : 819-648-5252 Fax : 819-648-5520

## Quyon

JILL McBANE 613-294-9191

A rundown of the winners from the Christmas House Tour last week are: Cookie jar - Donna Provost; glass light box - Russ Taber; red candle holder - Karen King; wrought iron candle holder - Ginger McKenny; the *O Holy Night* plaque - Mona Mackechnie. Congratulations to all of you and thank you to all who participated. It was a wonderful evening. Each and every home was very special. Father Costello, Meagan and Shawn Schwartz, Lorne and Anita Draper, Kelly Funeral Home - Sue, John, Gord, Scott, and Judy thank you all for allowing us into your homes and sharing your Christmas traditions with us.

A jam session will be held at the Quyon Legion on Friday, Dec. 17 starting at 7 p.m. Everyone is welcome. Admission is free. Musicians are welcome to bring their instruments and join in.

John Ramsay of Quyon wants to remind everyone

that winter parking regulations are in effect. He recently parked overnight on the street and got a parking ticket for his efforts!

Happy birthday to Mark Richardson who celebrates Dec. 16 and Brett Stanley who celebrates Dec. 17.

Congratulations to Jackie McBane and Krissie Beaudoin who entered a float in the Quyon Parade of lights on behalf of the Quyon Lionettes and won the overall grand champion trophy. A special thanks goes out to all the helpful elves that participated on the float: Lauryn Frobrel, Dryden Frobrel Jaden Frobrel, Kira Paulin, Lillian Proulx, Joseph Proulx, James and Madison Rean. I hear the kids did an amazing job singing songs, ringing bells, and throwing candy.

A very special thanks goes to the head elf Nicole Beaudoin who ensure the safety of all the elves on the float.

At least in the Roman Catholic, Anglican, Lutheran and Methodist calendars, Advent starts on the fourth Sunday before Dec. 25, the

## Shawville

LYSE LACOURSE 819-647-5932

We are now in the season of Advent (from the Latin word *adventus* meaning "coming"). It is a season observed in many Western Christian churches, a time of expectant waiting and preparation for the celebration of the Nativity of Jesus at Christmas.

It is the beginning of the Western liturgical year and commences on Advent Sunday, called *Levavi*.

The Eastern churches' equivalent of Advent is called the *Nativity Fast*, but it differs both in length and observances and does not begin the church year, which starts instead on Sept. 1.

The progression of the season may be marked with an Advent calendar, a practice introduced by German Lutherans.

At least in the Roman Catholic, Anglican, Lutheran and Methodist calendars, Advent starts on the fourth Sunday before Dec. 25, the

Sunday from Nov. 27 to Dec. 3 inclusive.

The Angel Tree needs your help by buying gifts for the disadvantaged families and individuals of this community.

Our deepest condolences to the Howard and Proulx families on the loss of Linda. She died peacefully with her family by her side on Sunday, Dec. 5 at the age of 65 years. Beloved wife of Marshall Howard. Dear mother of Dean (Laura-Lee), Kim (Tania) and Jason (Brett).

Bouffe Pontiac is another worthwhile charity that services the Pontiac.

Happy birthday across the miles to Suzanne Gregory celebrated her birthday Dec. 14.

Valu-mart is closed at this time pending ongoing negotiations.

The Shawville Figure Skating Club will be holding their Winterfest Show on Saturday, Dec. 18.

## WALMART CORRECTION NOTICE

We are showing the wrong bottle for the Snuggle Fabric Softener (#135300/7/28/35).

It should look like this:

We apologize for any inconvenience this may have caused.



## WALMART CORRECTION NOTICE

Philips Blu-ray Home Theatre System (#540961) does not have an iPod Dock.

We apologize for any inconvenience this may have caused.

## ERIK v. WITZLEBEN

819-689-5505

45 Fort William Road, R.R. 2, Chapelle, QC J0X 1M0



"ESTATE SALE" Sand Bay Waterfront Home: Spacious and bright 3 bedrooms, 2 baths, approx. 1,300 sq. ft. Sold as is and priced for immediate sale. Only \$209,000. Call Erik Now.

## CLARENDON HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES

BUREAU FERMÉ : 22 décembre à 17h au 3 janvier 2011

OUVERT : 4 janvier 2011

## CLARENDON CHRISTMAS HOURS

OFFICE CLOSED: Dec. 22, 2010 at 5 p.m. to January 3, 2011

OPEN: January 4, 2011

## ACE Welding and Repairs

WE BUILD and SELL TRAILERS MOBILE SERVICE Farm • Commercial • Residential Competitive Rates 613-294-6680 819-647-3306

## FARMERS' WORK WEAR

COATS, OVERALLS, BOOTS, GLOVES ON SALE 'TIL DEC. 18 M & R FEEDS

MICKSBURG 613-735-3689 PEMBROKE 613-732-2843 SHAWVILLE 819-647-2814

## AUCTION SALE

for Thomas Wuehr of RR#3 Cobden, ON (613) 732-1559 Saturday, December 18, 2010 at 9:30 am

Preview Fri., Dec. 17th from 5-9 pm and Sat. 18 at 8 am Held at the Cobden Ag Hall Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Cobden Fairgrounds Signs. Antiques, Collectables, Furniture, Memorabilia from the mid 1800s to the mid 1970s, the contents from an old General Store, several estates and farm households from the Ottawa Valley and much more!

An Outstanding Sale! Hope you can be with us. Check website for more details: www.revelstewart.com STEWART'S AUCTIONS, Cobden, ON 613-646-7649

## HERD DISPERSAL

for Philippe, Gayle & Tim Dumouchel of Calumet Island, Quebec 1-819-648-2538

Approx. 80 CHAROLAIS COWS (Whites and tans) bred Charolais & Simmental, due March/April, preg. checked, vaccinated with triangle 9, scour guard and Ivermectin.

7-year-old Charolais bull with blue papers. 2-year-old Simmental bull with blue papers.

This is a good young herd of working cows. A golden opportunity to purchase quality cows.

RENFREW-PONTIAC LIVESTOCK, Cobden, ON Saturday, Dec. 18, 2010 at 1:00 p.m. Auctioneer: Preston Cull at 613-649-2378

## PUBLIC NOTICE

At the request of the "Régie de l'assurance-maladie du Québec", the health centres committed to authenticate the health insurance card for people who do not hold a driver's licence. Be advised that this commitment will be respected on the part of the CSSS du Pontiac.

However, as of January 1st, 2011, if you need to visit our institution to authenticate your health card, you will need to bring your photos.

Thank you for your cooperation!

The administration

## PUBLIC NOTICE

To interested people with the right to make an application for a referendum

PUBLIC NOTICE is hereby given as follows:

1. Following a public consultation meeting held on November 9, 2010, the Council of the Municipality of Thorne adopted the Second Draft By-law to amend By-law # 2002-003 enacting the Zoning By-law.

• To move the boundary of zone 8 and to allow flea markets in zone 102;

2. This Second Draft contains provisions that may be subject of an application from interested people in the referred zone and the contiguous zones so that a by-law containing those provisions is submitted by way of a referendum in accordance with an Act respecting the Elections and Referendums in Municipalities. The information to determine which interested persons have the right to make an application with regard to one of these provisions is available at the Municipality.

A copy of the Second Draft By-law may be obtained, with no charge, by any person who makes a request at the office of the Municipality of Thorne, situated at 775 Route 366, from Tuesday to Friday from 9:00 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m.

3. To be valid, an application must:

• Clearly indicate the provision that is the subject and the zone where it comes from; should this happen, to mention the zone towards which the application is made;

• Be received at the office of the Municipality of Thorne on January 7, 2011, at the latest;

• Be signed by at least twelve (12) interested persons in the zone where it comes from or by at least the majority of them if the number of interested persons in the zone does not exceed twenty-one (21).

4. Is an interested person fulfills the following conditions on December 7th, 2010, date of the adoption of the Second Draft By-law:

• To be at least 18 years of age, of Canadian citizenship and not be under guardianship.

• To be domiciled the owner of an immovable or the occupant of a business establishment in the zone where the application comes from. Additional condition specific to tenants in common of an immovable or the occupants of a business establishment: to be designated, by means of a proxy signed by the majority of these, as the only one of the co-owners or co-occupants who have the right to make an application in their name.

Systematic conditions specific to artificial persons: to be designated by resolution among the members, administrators or employees, by resolution, a person who, on December 7th, 2010, date of the adoption of the second Draft By-law, is at least 18 years of age, of Canadian citizenship and not be under guardianship.

5. All the provisions in the Second Draft By-law that will be subject of no valid application will be included in a by-law that will not have to be approved by qualified voters.

6. The Second Draft By-law is available for consultation at the office of the Municipality of Thorne, situated at 775 Route 366, from Tuesday to Friday from 9 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 5 p.m.

Given in Thorne, this December 7th, 2010.

Ginger Finan Director Général

## Bryson

ANNA STEWART 819-648-2351 ncws@theequity.ca

Belated birthday greetings to Melba Wallace of Shawville. Also to Susan Romain Pulen, Rock Romain and Timmy Pulen all of Bryson. They all celebrated with a birthday supper at Susan's place.

Happy birthday to Fred Stewart of Sudbury.

Thursday, Dec. 2 I went to Kanata with Sherry Stewart and her granddaughter Alexia Durouchers, Sylvie Belland and her daughter Cailey Stewart to see *The Nutcracker* at the Ron Maslin Theatre in which my great-niece Jessica Padgett was the star of the matinee. She played the part of the snow queen. And what a beautiful snow queen she was. Her partner was a professional ballet dancer from Montreal who studied at the Winnipeg Ballet and also studied in Paris, France. The little ones were so beautiful in their angel gold dresses and lacey wings as they glided across the floor with their lit candles.

This is Jessica's last year in *The Nutcracker*. We wish her well as he goes on to bigger things. She is the daughter of Wendy Gallinger and Daniel Padgett and the

granddaughter of Helen and Pat Wallace of Ottawa.

Sunday Marie Stewart, Mona Donnelly and I attended a lovely baby shower in Renfrew for Megan Patrick Brohart, daughter of Brenda Ostrom Patrick and Norman. She had a lovely shower and got many beautiful gifts.

Winner of the Golden Age euehre were: door prize George Huckabone, men's first Jim Stewart, men's second George and Gordon Porter. Ladies first Veronica Perrier, Bernadette Piche and Anna Porter, ladies second Anita Johnston, Joan Sicard and Julie Maheral. 50/50 went to Veronica Perrier.

Our sympathy to the family of Buddy Horner of Oshawa. He was the son of Jean Sparling and Don Horner. He leaves one sister Bonnie and John Gray, brother Barry Horner and Linda Orr. He was a nephew of Mervin and Phyllis Smith of Calumet Island.

Get well wishes to Lloyd Smith of Sudbury who had the misfortune of falling and breaking his hip. He had hip surgery Thursday evening and is doing fine now.

Get well wishes to Bernice

Stewart of Cartier. She had a car accident Friday. She is in hospital in Sudbury recovering from a broken pelvis. We wish these two people a speedy recovery.

Jim and I along with Ivan and Arlene Saunders attended the Old Time Dance on Saturday night. The music by Peter Dawson and Mike Fahey was great. We had a lovely evening.

On Jim's walk in the bush on Saturday he came across a large bear track. So the bears are not hibernating yet. I wonder if it means a mild winter?

The Lions Christmas party for the seniors went off great with a lovely meal cooked and served by the Lionettes. The gifts were little Christmas trees this year and candies. The entertainment was also great with Loma Dollahan on piano, Garry Cummings of Bryson and Lorn Rady of Lusville singing and playing guitar. Santa even paid a visit to the party.

The rain didn't dampen the spirit of the afternoon. Ninety-six seniors and Lionettes plus Lionettes were on hand. The 95 years and older were Yvonne

Hamelin and Wilfred Reibert. It was nice that they could attend again this year.

Happy belated anniversary to Harold and Merle Smith.

## Caldwell

HERMONIE SHARPE 819-647-3459 news@theequity.ca

Get well wishes are sent to Elgin Graham of Shawville who underwent surgery at the Gattineau Hospital this past week. He is at home recuperating.

Christmas is really on its way. How do I know? Well, Eugene Soubliere is at present running the extension cord out to his large Christmas tree in front of his house and lighting it up to bring Christmas cheer to Caldwell. Thanks Eugene.

Santa Claus has already sent one of his helpers to our home with a lovely gift. On Sunday, Dec. 5 Peter and Debbie Smith took time out of their busy schedule to pay us a visit and gave us a lovely card along with a gift. Thank you Peter and Debbie who have been wonderful neighbours.

On Wednesday, Dec. 8 my daughter and I arrived home from the Lionettes supper. This is an event we never want to miss as they serve the most delicious turkey supper with all the trimmings. There were well over 100 attending. Each one of us received a lovely gift, a hot plate, to use on the table. This was a very useful gift. Laird Graham, along with his helpers from Grace Church entertained us with lovely Christmas carols which we all enjoyed. To the Lions and Lionettes we would like to say Merry Christmas one and all and God bless you all, you deserve a wonderful Christmas.

Well, Calamity Jane has everything under control

again. Hopefully there won't be anything else happening. Yes, I even found a person who knows all about chair lifts. They made a perfect job of fixing mine. So, if you have a problem of this kind I have his card. Boy, what a relief. It was as good as if Santa Claus had come with a big surprise. This chap has already worked in the Bristol district even installing an elevator. He is a gentleman, good worker and knows what he is doing. He comes from Gattineau.

Congratulations to Donald and Joanne Sharpe of Peterborough who won the spot dance at their industrial mine party Dec. 5. The prize was a night out at their favourite restaurant with all expenses paid.

What is it they say? You are never too old to learn. How true. After making peanut butter balls for a good many years and finding it so messy, having to roll them in well sterilized hands, all at once after mixing up the mixture I wondered how a pair of rubber gloves would work. It did and no more gooey hands. So if you haven't started yours yet, there is the best tip you can get. I always double my recipe as they are enjoyed by one and all.

Birthday congratulations to Janet Graham of Norway Bay who celebrated Dec. 13, to my son Peter Sharpe of Barriere, BC, who celebrates his 52nd Dec. 15. Also to my grandson, Craig Wilson who celebrates Dec. 19 and to my great-granddaughter

Erin Mako, of Holland Landing who celebrates her 11th Dec. 19.


No doubt you have a favourite Christmas song and mine outside of the carols is *Christmas In The Valley*. Well, that is what is going on as there have been church suppers, Golden Age Club suppers and bazaars. Our houses and stores are decorated so it truly is Christmas in the valley.

This past Saturday night the Bristol Ridge Pentecostal Church held their Christmas supper, fellowship time and carol sing. The supper was a real treat. This is a small country church but it has really drawn the people. They have been so fortunate to have Les and Pauline Grant and their helpers. We are so sorry that Rev. Grant has been on the sick list due to extensive heart surgery but so pleased to hear he is on the mend. Take care Les.

Over the past few years we know you have taken on more responsibilities than you should have. So now it's time to relax. Your wife Pauline whom we all know and respect has also shared your work in a big way. Merry Christmas to you and yours and may 2011 be a good year for you both.

I was so sorry to hear of the death of Buddy Horner of Oshawa, son of Donald and Jean Horner and brother of Barry Horner (Linda) of Stark's Corners, sister Bonnie (John) of Ottawa.

To his family and friends we send our deepest sympathy.



National Defence      Défense nationale

# WARNING

## FIRING AT CANADIAN FORCES BASE PETAWAWA

Day and night firing will be carried out at Canadian Forces Base Petawawa until further notice.

The Ranges consist of DND controlled property on either side of Trans Canada Highway 17 between the Town of Petawawa and the Village of Chalk River. The property is bounded on the South by the Petawawa River and the Barron River, on the West by the Algonquin Provincial Park, on the East by the Ottawa River and on the North by a line of irregular shape running in a South Westerly direction from the Ottawa River to the Algonquin Provincial Park. If required, a detailed description of the CFB Petawawa property may be obtained from the Base Construction Engineering Office at CFB Petawawa.

• **STRAY AMMUNITION AND EXPLOSIVE OBJECTS**  
Bombs, grenades, shells and similar explosive objects are a hazard to life and limb. Do not pick up or retain such objects as souvenirs. If you have found or have in your possession any objects which you believe to be an explosive, notify your local police and arrangements will be made to dispose of it.

No unauthorized person may enter this area and trespassing on the area is strictly prohibited.

OTTAWA, CANADA 1

VOTRE SANTE | DRE. ISABELLE GAGNON

# Chasser la fatigue de décembre

La fatigue marquée par les mois froids s'est définitivement installée. L'idée d'affronter les prochains mois laisse certains déboulinés, tandis que d'autres vont combattre un rhume après l'autre. Il ne faut pas s'encabaner, il faut bouger!

**La fatigue hivernale**

Même s'il est commun de se sentir fatigué à cette période-ci de l'année, on peut faire certaines choses pour se remonter le moral. Le changement de saison et la diminution d'heures d'ensoleillement affectent notre humeur générale; c'est ce qu'on appelle les blues de l'hiver. On estime que ça touche environ 15 à 25 pour cent de la population, et de quatre à six pour cent de façon plus sévère, soit la dépression saisonnière.

Ce manque d'énergie généralisé s'explique en partie par la modification du taux de mélatonine sécrétée par le corps à l'arrivée de l'automne. Cette hormone, naturellement produite par l'organisme durant la nuit, contribue à l'état d'endormissement et cesse d'être sécrétée au petit matin, lorsque la lumière atteint la rétine de l'œil. Le retour à l'heure normale et la diminution de la lumière naturelle augmente le taux de mélatonine, augmentant ainsi les symptômes de fatigue et le sentiment de perte d'énergie. La mélatonine est une grande responsable des sautes d'humeur, de l'augmentation de l'appétit, du besoin de sommeil et de la diminution de l'énergie. Ajoutons à cela une bonne dose de stress, et voilà votre

niveau d'énergie à plat.

Quand la fatigue persiste, notre système immunitaire en souffre. Et sans système immunitaire solide, bonjour les virus! Votre corps laissera alors toute la place à un banal rhume, lui donnant même l'opportunité de se développer en sinusite, en bronchite ou en pneumonie.

**Dépression saisonnière?**

Les symptômes de la dépression saisonnière s'apparentent à ceux de la dépression clinique: tendance à s'isoler, baisse d'énergie, anxiété et irritabilité. Contrairement aux symptômes généralement associés aux dépressions cliniques, les personnes atteintes de dépression saisonnière gagneront du poids et souffriront d'un problème d'hypermotilité (tendance à trop dormir). Pour poser un diagnostic clair, les symptômes doivent réapparaître pendant au moins deux hivers consécutifs, à partir d'octobre, et disparaître complètement vers le mois d'avril ou mai.

**Syndrôme de fatigue chronique?**

Il ne faut pas se méprendre. La banale fatigue saisonnière est différente d'un diagnostic de fatigue chronique. Les personnes touchées par cette dernière voient leurs symptômes durer pendant plusieurs mois, voire années, et constatent peu ou pas d'amélioration de leur état même après avoir rattrapé les heures de sommeil perdues ou avoir modifié leurs habitudes de vie. Plusieurs ressentent des douleurs neuro-musculo-squelettiques accompagnées de maux de tête importants.

Pour obtenir un diagnos-

tic de fatigue chronique ou de dépression saisonnière, vous devriez être évalué par votre médecin de famille ou un autre professionnel de la santé dûment formé en la matière.

**Solutions santé!**

Les personnes qui travaillent à l'intérieur et les personnes âgées sont plus susceptibles de souffrir des blues, et même les enfants ne sont pas à l'abri.

1. Mangez mieux. Évitez l'abus d'aliments riches en sucre et en gras saturés, diminuez votre consommation d'alcool et privilégiez les aliments riches en vitamines et minéraux. La prise d'un supplément de complexe B et de vitamine C contribuera également à améliorer votre état d'esprit.

2. Soyez zen. Le stress gruge les nutriments de l'organisme et augmente l'oxydation du corps. La hausse d'oxydation est en partie responsable de la faiblesse du système immunitaire et du sentiment de fatigue

tenace. Relaxe!

3. Bougez davantage. On ne le dira jamais assez: bouger, c'est la santé! En améliorant la circulation sanguine, l'exercice physique permet aux cellules et aux autres substances du système immunitaire de circuler plus facilement. De plus, les endorphines sécrétées par l'activité chassera la fatigue et augmentera votre énergie. Le manque d'exercice peut entraîner une augmentation du cortisol, une hormone qui aide à gérer le stress mais qui peut entraîner la dépression. Sortez marcher, faites des sports d'hiver ou faites du bonhomme de neige; toutes les raisons sont bonnes pour profiter des plaisirs hivernaux. Habillez-vous chaudement et allez prendre une bonne bouffée d'air!

4. Profitez du soleil. Le soleil ne brille pas qu'en été! Habillez-vous chaudement, et sortez faire le plein de vitamine D. Un simple

quart d'heure suffira à vous procurer près de 100% de la quantité requise. N'oubliez pas la crème solaire! L'utilisation d'une lampe de lumière bleue peut également aider puisque sa lumière blanche imite les rayons du soleil.

5. Pensez à votre santé vertébrale. Certaines dysfonctions neuro-musculo-squelettiques empêchent le corps de fonctionner correctement. Utilisée d'une façon préventive, la chiropratique améliore et rétablit le fonctionnement du corps. On ressent également une belle sensation de bien-être et de détente suite aux traitements. Et il est certain que d'avoir mal baisse notre moral. La chiropratique est un excellent remède contre la douleur!

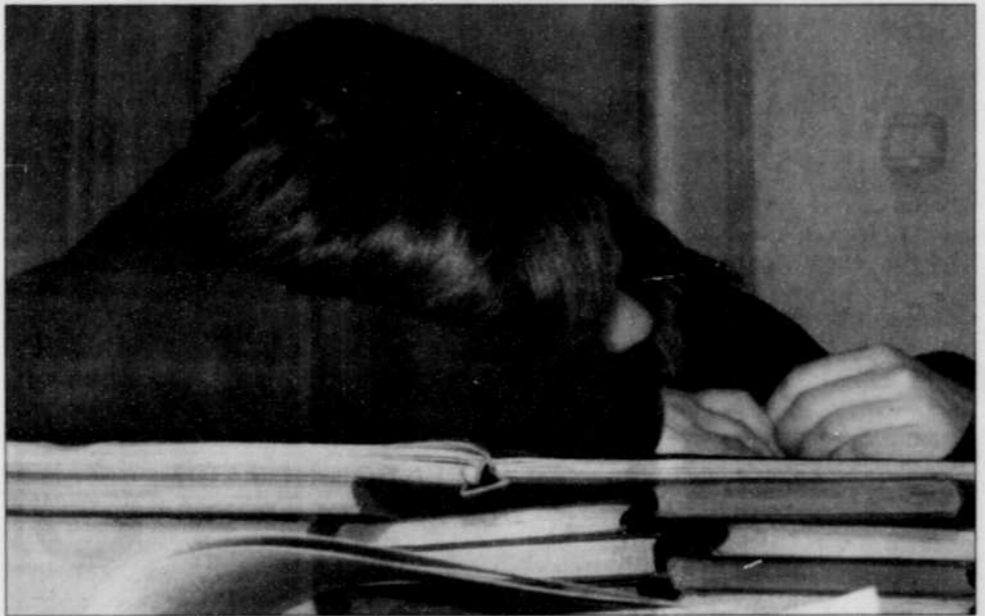
Passagers chez la plupart des individus, les troubles de fatigue et de blues de l'hiver s'aggravent chez d'autres et sont les signes précurseurs de dépression plus sévère. Le plus vite vous

détectez ces symptômes, le mieux vous en préviendrez les conséquences. N'hésitez pas à consulter votre professionnel de la santé: il saura vous aider pour redonner un

peu de couleur à vos bleus!

Passes de Joyeuses Fêtes!  
Sources : Association des chiropraticiens du Québec  
Dre. Isabelle Gagnon est une chiropraticienne qui

opère deux bureaux dans le Pontiac, donc un à Shawville et un à Mansfield. Elle peut vous donner des conseils sur une variété de sujets reliés à votre santé.



## LAQRP déploré l'agressivité de Loto-Québec

QUÉBEC • Au lendemain d'un appel au boycottage du site de jeu en ligne de Loto-Québec, l'Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et parapublic (AQRP) déploré l'attitude agressive de la société d'État à l'endroit des organisations qui l'invitent à la prudence.

Le lancement d'une nouvelle offre de jeu en ligne, sans entendre les avis des spécialistes de la santé publique ni la population, est clairement précipité. Loto-Québec ne peut pas prétendre que son offre de jeu en ligne est parfaitement sécuritaire lorsque les directeurs de santé publique des 18 régions du Québec affirment que cela n'est pas encore démontré. Au contraire, la nouvelle offre de Loto-Québec pourrait engendrer des coûts sociaux dépassant ses avantages économiques.

Nous sommes également outrés par les commentaires de Loto-Québec suggérant que les personnes qui questionnent ses agissements incitent à l'illégalité. Au contraire, l'AQRP est préoccupée par tous les sites de jeu en ligne, autant par celui de Loto-Québec que par tous les autres. Cela dit, la particularité du site de Loto-Québec est qu'il peut créer un faux sentiment de sécurité, en suggérant que l'État endosse des comportements pouvant mener au jeu pathologique.

Nous réitérons donc notre invitation aux personnes de 55 ans et plus à boycotter le site de jeu en ligne de Loto-Québec, a déclaré la présidente de l'AQRP, madame Madeleine Michaud. Une illustration supplémentaire de l'attitude de Loto-Québec est le lieu autorisé pour la tenue du point de presse de l'AQRP au Casino de Montréal: à proximité d'un conteneur à déchets!

L'AQRP est la principale association indépendante de retraités de l'État au Québec.

**ORDER EARLY SAVE \$\$\$ ON SEED**  
CORN, SOYBEANS, CANOLA, FORAGE  
LOCAL GRAIN & SILAGE CORN PLOT INFO  
**M & R FEEDS**  
MICKSBURG 613-735-3689  
PEMBROKE 613-732-2843  
SHAWVILLE 819-647-2814

**ACE Recycling**  
We pay top dollar for Cars and Trucks  
Farm Machinery • Batteries  
Copper • Aluminum • Brass  
We pickup appliances for FREE  
**819-647-3306**  
Cleaning up the Pontiac one piece at a time

**AVIS PUBLIC**  
Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum

AVIS PUBLIC est donné ce qui suit:

- À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 9 novembre 2010, le conseil de la municipalité de Thorne a adopté un second projet de règlement modifiant le règlement # 2002-003 édictant le règlement de zonage afin de:
  - Pour déplacer la limite de la zone 8 et pour permettre les marchés aux puces dans la zone 102
- Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité.
- Une copie du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande au bureau de la municipalité de Thorne situé au 775, Route 366, du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
- Pour être valide, toute demande doit:
  - indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
  - être reçue au bureau de la municipalité de Thorne au plus tard le 7 janvier 2011;
  - être signée par au moins douze (12) personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas vingt-et-un (21).
- Est une personne intéressée qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 7 décembre, 2010 date de l'adoption du second projet de règlement:
  - être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
  - être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale: toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 7 décembre 2010, date de l'adoption du second projet de règlement, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. Toutes les dispositions du second projet de règlement qui feront l'objet d'une demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Le deuxième projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité de Thorne, situé au 775, Route 366, du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Donné à Thorne, ce 7 décembre 2010.  
Ginger Finan, Directrice générale

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

**AVIS PUBLIC**

À la demande de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, les centres de santé se sont engagés à authentifier les cartes d'assurance-maladie pour les gens qui ne tiennent pas de permis de conduire. Soyez avisés que cet engagement sera respecté de la part du CSSS du Pontiac. Par contre, dès le 1er janvier 2011, si vous devez vous rendre dans notre établissement pour l'authentification de votre carte d'assurance-maladie, vous devez apporter vos photos. Merci de votre collaboration! La direction générale

**DON'T DELAY**  
**2010 Birth Announcements**  
for the January 5, 2011 edition of **THE EQUITY**

**THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2010 with announcements, for the issue of Jan. 5, 2011.**

**Advertisement:** Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 15¢ (plus taxes) per word.

**Cost:** Photo in colour \$39.87 + \$1.99 GST + \$3.14 QST = \$45.00.

**Photo in black and white:** \$31.01 + \$1.55 GST + \$2.44 QST = \$35.00.

**Payment:** All announcements must be prepaid, cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.

**Information:** Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 5, 2011, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.

**Deadline:** Dec. 31, 2010

Mail or drop-off to **THE EQUITY**  
133 Centre Street, P.O. Box 4300  
Shawville, Quebec J0X 2Y0  
Or e-mail: kathy@theequity.ca  
Attention: Katherine Hynes  
819-647-2204

**SAMPLE**

**Marissa Anne Riviere**  
Born July 16, 2009. Proud parents are Jennifer (Fletcher) and Ryan Riviere. Big brother Logan is thrilled to have a new playmate. Another grandchild for Steve and Anne Forbes, James and Donna Fletcher and Ron and Linda Riviere. A great-granddaughter for Mick Hodgins, Ann MacDonald and Kathy Riviere. Nana Doris would sure be proud of her arrival.

**THE EQUITY**  
**HOLIDAY HOURS**  
Friday, December 24 - 8:00 - 12 noon  
December 25 - CLOSED  
Mon. - Thurs., December 27 - 30 - 8 am - 4 pm  
Friday, December 31 - CLOSED  
Saturday, January 1 - CLOSED

**All advertising for the Wednesday, January 5, 2011 issue must be in our office by 12 noon on Monday, January 3, 2011.**

(There will be no EQUITY on December 29)

Tel: 819-647-2204 Fax: 647-2206  
133 Centre Street, Shawville, QC

**AVIS AU PUBLIC**  
EXERCICES DE TIR À LA BASE DES FORCES CANADIENNES PETAWAWA

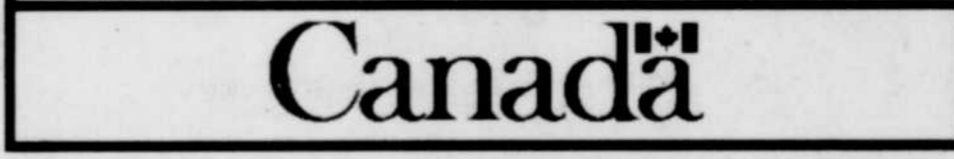
Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit à la Base des Forces canadiennes Petawawa jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN et située des deux côtés de la route transcanadienne no 17, entre le village de Petawawa et le village de Chalk River. Elle est limitée au sud par les rivières Petawawa et Barron, à l'ouest par le parc provincial Algonquin, à l'est par la rivière des Outaouais et au nord par une ligne de forme irrégulière qui va en direction du sud-ouest depuis la rivière des Outaouais jusqu'au parc provincial Algonquin. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de la BFC Petawawa en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Petawawa.

**MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS**  
Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder comme souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation.

OTTAWA, CANADA 17630-77  
PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale



**Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais**  
Services des ressources humaines  
331, rue du Couvent, Maniwaki (Québec) J9E 1H5  
Téléphone : (819) 449-7866 Télécopieur : (819) 449-2636

**OFFRE D'EMPLOI**  
**DIRECTRICE OU DIRECTEUR DU SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU SECRETARIAT GÉNÉRAL (INTERNE ET EXTERNE)**

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais a une clientèle d'environ 3200 élèves jeunes et adultes. Le territoire de la CSHBO comprend les territoires de la MRC du Pontiac et de la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau.

**L'EMPLOI**  
L'emploi de directrice de services des ressources humaines et du secrétariat général comporte la responsabilité de l'ensemble des programmes et des activités reliées à la gestion des ressources humaines de la commission scolaire et de l'ensemble des programmes et des activités reliées à la vie corporative de la commission scolaire. Ces programmes et activités sont en relation avec: la dotation, l'évaluation, les relations de travail, la rémunération, la classification et les avantages sociaux, la santé et à la sécurité au travail, le perfectionnement, la formation et le développement des ressources humaines, la planification de la main-d'œuvre, la gestion de la présence au travail et la mobilisation des ressources humaines.

En regard du service du secrétariat général, cela comporte principalement la responsabilité de l'ensemble des programmes et activités relatives au développement organisationnel et au fonctionnement des réunions du Conseil des commissaires et du comité exécutif, aux politiques, aux règlements, aux actes officiels de la commission, à la gestion de l'information et aux écrits de gestion, à l'accès à l'information, à la protection des renseignements personnels, au processus électoral et aux affaires juridiques, à la procédure des plaintes (protecteur de l'élève) et finalement à la mise en place d'une fondation pour la commission scolaire.

L'emploi consiste à assumer un rôle important de service-conseil et d'expertise fonctionnelle auprès de la direction générale et de tous les gestionnaires de la commission scolaire pour favoriser la gestion optimale des ressources humaines et du secrétariat général.

**QUALIFICATION REQUISE**  
Grade universitaire de 2<sup>ème</sup> cycle ou de 1<sup>er</sup> cycle dans un champ d'études approprié sanctionnant un programme d'études universitaires d'une durée minimale de trois ans ou occuper un emploi de hors cadre ou de cadre, à l'exception de celui de gérant, dans une commission scolaire;

- Huit années d'expérience pertinente;

**CONDITIONS D'EMPLOI**

- Étant donné la complexité de la tâche, la classification de ce poste est D1;
- Le salaire s'échelonne entre 71 958 \$ et 95 944 \$ selon l'expérience jugée pertinente et en évolution suite aux conditions fixées par le gouvernement.

**LIEU DE TRAVAIL**  
Centre administratif

**DATE D'ENTRÉE EN FONCTION**  
L'entrée en fonction se fera entre le 15 avril et le 30 juin 2011 selon les besoins de la commission scolaire.

Pour une description détaillée, voir le site de la CSHBO au [www.cshbo.qc.ca](http://www.cshbo.qc.ca)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitas par courrier ou courriel avant le 17 janvier 2011 à 16 h à l'adresse suivante:  
Concours DRH & S.G. 12-2010  
À l'attention du directeur général  
331, rue du Couvent, Maniwaki, (Québec) J9E 1H5  
dghbo@csbo.qc.ca

N.B. Des tests psychométriques, d'habileté et de connaissance seront administrés.

La CSHBO applique un programme d'accès à l'égalité à l'emploi et invite les femmes, les membres des minorités visibles, les membres des minorités ethniques, les autochtones et les personnes handicapées à présenter leur candidature.

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais remercie toutes les candidates et candidats de leur intérêt, mais ne communiquera qu'avec les personnes retenues.

Merry CHRISTMAS

metro

my holidays. my life. my metro

- 375 Daniel Street South, Arnprior
- 83 Raglan Street South, Renfrew

Prices effective Friday December 17th until Friday, December 24th, 2010

All stores open from 7 a.m. until 6 p.m. Friday, December 24th, 2010

BUY ANY PRIME RIB ROAST AND GET ALL THE TRIMMINGS FOR ONLY

\$10

SAVE OVER \$10 OFF OUR REGULAR PRICE.



\$3.99 /lb

PRIME RIB ROAST Chef Style Cut from Canada AA or USDA Select Grades or Higher, 8.80/kg

SAVE \$6.00/lb REG: \$9.99/lb



99¢

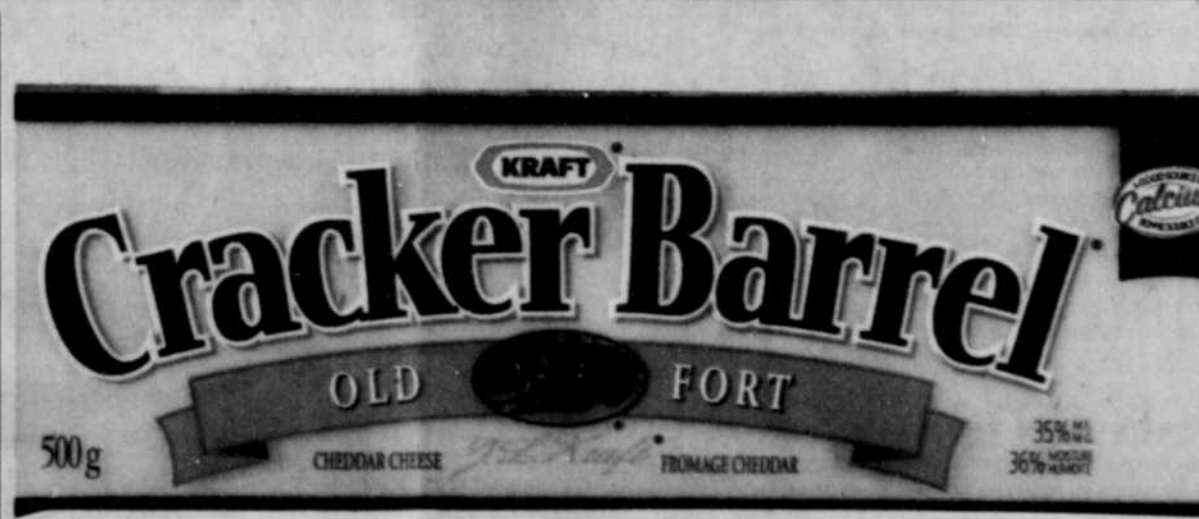
TURKEYS Grade A, Truss Under 7 kg, 2.18/kg

SAVE \$1.10/lb REG: \$2.09/lb



\$1.99 ea.

SAVE UP TO \$1.50 REG: \$2.99 - \$3.49



\$4.99

SAVE UP TO \$4.40 REG: \$7.89 - \$9.39



2\$7 FOR 7

SAVE UP TO \$4.58 ON 2 REG: \$4.59 - \$5.79



\$1.29 ea.

TOMATOES ON THE VINE Product of Mexico No. 1 Grade 2.84/kg



\$1.99 ea.

ASPARAGUS Product of Peru, No. 1 Grade WHITE ASPARAGUS Product of Peru 4.39/kg



\$7.99

SAVE \$3.00/lb REG: \$10.99/lb



\$2.99

SAVE UP TO \$2.90 REG: \$4.29 - \$4.99



\$3.99 ea.

SAVE UP TO \$4.30 REG: \$5.69 - \$8.29

15

15

15

# Farmers and friends celebrate together



At the annual Farmers and Friends Christmas party, Serge Deshaies, left, was given a carved eagle statue to celebrate his 30-year retirement from the Federation of Milk Producers of Quebec. Deshaies is a field advisor for the Outaouais/Laurentide region. Also pictured are Dan Egan, president of the local Agricultural Producer's Union and Deshaies' girlfriend Lucille Lapointe.

**ANDREA CRANFIELD**  
Equity Reporter  
**NORWAY BAY Dec. 11, 2010**

More than 140 people came to the Norway Bay Golf Club on Friday, selling out the annual Farmers and Friends Christmas Party. It was the first time the party was held at the venue. \$2,525 was raised with all of the money going to Bouffe Pontiac, except for some that will be put away for next year's party.

The majority of the funding comes from a silent auction with items donated by local businesses and individuals. This year, prizes included a quilted wall hanging, three Ottawa Senators tickets, a painting and a two-night stay at Mont Tremblant.

"There is always something for everyone," said

Jennifer Judd, one of the party organizers.

Judd, along with Nancy Egan and Melanie Walls (all wives of farmers) are on the organizing committee and took over party preparations three years ago. The festivities have carried on for more than 15 years. It used to be a party for farmers only, but was eventually opened up to include everyone, although the majority present were farmers.

Dai Bassett, a DJ at Valley Heritage Radio emceed the event as well as played guitar and sang. Julie Perrault, Thursday Morning, Roger Mayhew and Scott Judd also provided entertainment. Marjorie Smith, the oldest retired farmer in the room provided a recitation called *Hidden Treasures*.

Walls fiddled and Chris Judd provided the calling for a square dancing session. Although it took a lot of convincing to get anyone to come up and dance, Judd had the room in stitches as the dancers tried to follow his complicated instructions.

"All of the performers have local ties to the area with most being residents right here in Pontiac," said Judd.

Every Friday, Norway Bay Golf Club has wing night and this past Friday was no exception. Tables were lined with different flavours of chicken wings along with sandwiches, cheese, veggies and dip and desserts.

"A lot of the people here come for Friday wing night. The organizers asked if we could do wing night but on a bigger scale," said Linda Thompson, the part-owner of Norway Bay Golf Course, who added that she thought the party was wonderful.

Organizers, Jennifer Dale, Melanie Walls and Nancy Pirie were pleased with the evening and look forward to hosting the party again next year.

"It was really, really good. I'm happy," said Judd.



Thursday Morning consisting of Don Page, Tom Healey, Henri Horner, and Dane Baily entertain the crowd.



Gales of laughter spread through the crowd as square dancers tried to keep up with announcer Chris Judd's challenging instructions.

# Sixth annual Victorian concert weathered the storm

**ANDREA CRANFIELD**  
Equity Reporter  
**SHEENBORO Dec. 11, 2010**

Voices soared to the rafters at the sixth annual Victorian concert at St. Joseph's Church on Saturday. It was the snowiest day of the year so far but people braved the cruel weather to hear a variety of musicians.

The concert is organized by the Municipality of Allumette Island Tourism and Historical Committee.

"It's to highlight the beauty of the churches in our area and also the talent of the Upper Pontiac and surrounding area," said Gene O'Brien, the president of the committee.

The program opened with the St. Joseph's Choir that performed three Christmas

carols. Father Christie then performed the violin solo *Ave Maria* accompanied by Organist Leo Rochon.

The Pembroke Cathedral Church Choir performed three numbers, accompanied by a violinist and organist. Bentley Horn accompanied by the Cathedral choir sang *O Holy Night*.

Next, Canadian fiddle champion Louis Schryer with fiddlers Chantal lair, Helene Chartrand, Alicia Jones and April Resmer on piano performed Christmas songs. Evelyn Jones performed a solo accompanied by Resmer on piano.

The Island Girls sang some Christmas songs, accompanied by Maureen Neville Belland on piano followed by Mariette Sallafranke that performed two solos.

The group of five made of Theresa Gagnon (guitarist),

Donna Gagnon (guitarist), Margaret BeChamp and Mariette Sallafranke belted out three Christmas tunes. Helen Fleming was absent because of the bad weather.

The Sheenboro Church Choir, led by Angie, Retty, sang some Christmas songs from the balcony of the church which was followed by the Shades of Sheen (Betty Morris, Billy Brennen and Elaine Rochon) who also performed from the balcony.

All the performers took the stage for the grand finale with Rochon on piano. They sang *Let There Be Peace on Earth*.

In previous years the event was held at St. Alphonsus' Church in Chapeau. This was the first year the concert was held at St. Joseph's. Next year's will mark the 100th anniversary of St. Joseph's Church.

"One reason to have it here is to spearhead events at the church for the centennial," said O'Brien.

The proceeds from the concert are going towards mounting a cross identifying the first Catholic cemetery on Allumette Island.

"We want to erect a big beautiful cross with a plaque attached to it in recognition of the settlers. But a cross is pretty costly," said O'Brien.

A cross costs close to \$7,000 and so far the Historical Committee has raised close to \$2,000 from recitals and other events.

After the concert, everyone enjoyed a roast pork meal provided by the historical society.

"It went very well. It is very well supported by community," said O'Brien.

Pat Tallon is on the historical committee and attended the concert.

"It was very nice. Last year it was in Chapeau. This year it was at St. Joseph's and it's been getting better and bet-



Elaine Rochon from the Shades of Sheen perform a fiddle solo.



The Shades of Sheen entertain the crowd at the annual Victorian concert at St. Joseph's Church.

Let's talk media

Your print and radio media want to hear from you.

Go to [letstalkmedia.ca](http://letstalkmedia.ca)

to register for a short survey and you could win a participation prize.

Your opinion matters to us. Thank you for talking media with us.

**AMM**  
ALLIANCE OF MINORITY MEDIA  
Official Languages

With the participation of

Merry Christmas!  
What's On Your List?

<p><b>SECTIONALS</b></p> <p>in fabric starting at <b>\$1999</b></p>	<p><b>ENTERTAINMENT UNITS</b></p> <p>starting at <b>\$499</b></p>	<p><b>SOLID WOOD DINING SETS</b></p> <p>3 pc. starting at <b>\$599</b></p>
<p><b>LA Z BOY</b></p> <p><b>ROCKER RECLINE CHAIRS</b></p> <p>fabric starting at <b>\$499</b> leather starting at <b>\$699</b></p>	<p><b>PUSH BACK WING CHAIRS</b></p> <p>in fabric starting at <b>\$599</b></p>	<p><b>BÜHLER SOLID OAK &amp; MAPLE CURIOS</b></p> <p>starting at <b>\$599</b></p>

**HOURS:**  
Mon - Thurs 9-5:30 pm  
Friday 9-7 pm  
Saturday 9-5

**FREE DELIVERY!**  
All Over the Ottawa Valley

**Braeside Home Furnishings**

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

For Best Prices, Best Selection and Best Service

1-800-NEW KIAs

[petawawakia.com](http://petawawakia.com)

## Losing week for the Juniors, Midgets make quarter finals

SCOTT CAMPBELL  
Equity Reporter  
SHAWVILLE Dec. 15, 2010

**Juniors**  
It was a disappointing week for the Pontiac Juniors.

It started on Dec. 7 when the Almonte Thunder came to town. The Pontiacs lost 9 to 3.

The game started off on a good note, with Mitchell Parker scoring for the Pontiacs a mere 10 seconds into the game. It was unassisted.

Not even at the minute and a half mark, Almonte player Tanner Knight scored. It was followed with another goal a little over 30 seconds later. Pat Imbesi gets the credit for that.

The Pontiacs managed to finish the first period by notching a second goal, Francis Richard put it in the net and it was assisted by Michael Baker.

The second period it was all Almonte, scoring three unanswered goals.

In the start of the third period, Mitchell Parker got his second goal of the game, which brought to an end the Pontiacs offence for the night.

JR Thibert was in nets for eight of the goals. Alex Clarke took over for the rest of the game. The Shawville net took 28 shots.

The Pontiac Juniors made their way to Perth on Fri. Dec. 11 to face the Blue Wings. The game didn't go very well for the Pontiacs either, with a loss of 6 to 2.

Perth had the only goal of the first period by Brett Lewandowsky.

The Pontiacs scored their first goal in the second period. Dave Hobbs did the shooting with the assist going to Jimmy MacMillan.

Lewandowsky and Zach MacMillan scored two goals for Perth.

In the third period, the Pontiacs were outscored 3 to 1. Matt Grandinetti scored the goal for the Pontiacs. Spencer Pirie and Michael

Baker got the assists. Alex Clarke was in nets for the game and faced 43 shots.

**Midget CC Lions**  
On Saturday, the Lions tied the Maniwaki Forestiers with four goals in Fort Coulonge. Brett Nugent, Justin McGuire and Stephane Paré scored in the first period and Brady Trudeau scored in the third.

On the Forestiers' side, Shaun Scullion put the puck in the net twice, while Trevor Céré and Nicholas Cusson each scored once.

The Lions attended a tournament in Pembroke where they lost against the Cumberland Jr. Grads 4-2 and won against the Gananoque Islanders 5-0 and West Carleton 2-1. But in the quarter finals, they lost to the North Dundas Demons.

**Novice C Lions**  
(Written by Anne Caron)  
The Pontiac Lions Novice C team played in a tourna-

ment in Buckingham last weekend. On Friday they tied their game against the Titans de Gatineau. The only goal was scored by Dakota Hudson. The player of the game was the goalie Connor Olmstead.

On Saturday, they won by the score of 4-3 against the Lions de St-Jérôme. Braeden Poirier scored three times and Tristan Trépanier scored once. Assists went to Liam Poirier, Cédric Morrisette, Connor Gilpin and Poirier. The player of the game was Poirier.

On Sunday, the Lions played the Concordes de Mirabel and were defeated by the score of 5 to 1. The only goal was scored unassisted by Poirier. The player of the game was Kole Brinkworth.

The Pontiac Lions Novice C team played against the Pinguins de Hull last Saturday.

The score was 2-1 for the Lions in the third when Hull pulled their goalie.

## Pontiac Juniors win questioned

SCOTT CAMPBELL  
Equity Reporter  
SHAWVILLE Dec. 15, 2010

A trade that took place on Dec. 1 between the Renfrew Timberwolves and the Shawville Pontiac Junior Bs, now leaves a question mark over a recent Pontiac win.

The Dec. 1 trade had the Timberwolves send the playing rights of their players to Shawville - Mitchell Parker, Dylan Zavitkie and Nick Van Esson.

The Pontiacs sent Tyler Orr to Renfrew, who will return at the beginning of the 2011 season.

The trade was approved

by the Quebec league, but was turned down by Hockey Canada.

The reason being that Nick Van Esson at 17 years old, who has played in Ontario, is not allowed to be a part of a Quebec team.

"We had done our homework on this trade," said coach and GM Daryl Faught. "There had been no problems in the past."

Van Esson was in uniform and on the ice for the Pontiac's 6-3 win over the Metcalfe Jets on Dec. 3.

According to the Eastern Ontario Junior Hockey League official website, the

game in question has been deemed forfeited, due to an ineligible player. Metcalfe is awarded the win.

"We are very upset about the whole situation," commented Pontiacs President Gord MacMillan. "At this time, we have not been told officially about the point tally for that game."

Shawville made a deal on Dec. 12, that sends Nick Van Esson to the Stittsville Royals for the remainder of the hockey season.

The playing rights for Van Esson will return to Shawville for the start of the 2011 season in September.

## Annual Christmas visit for kids



There were extra long lines to get into the Royal Bank in Shawville on Friday. These weren't typical looking clients however, as most were under half a metre tall. All day long the bank was filled with children waiting to sit on Santa's lap. Santa has been visiting the Royal Bank every year for the past 40 years or so. About 85 kids from schools, daycares and kids with their parents dropped by the bank. Santa gave each child a bag of chips after their visit. It was also customer appreciation day and coffee and treats were served to clients. Pictured are students in grades one and two from Dr. S.E. McDowell School in Shawville.

## Sheenboro

BETTY MORRIS 89-689-5023 news@theequity.ca

A Victorian Christmas concert and dinner was held at St. Joseph's, Sunday, Dec. 12. Local and area church choirs, Louis Schryer, Upper Pontiac Fiddlers, Shades of Sheen, Maureen Beland and the Island Girls, Group of Five and many others entertained. There was a good turn-out considering the weather. A lovely dinner was served in the hall after.

There will be a Christmas party at the Beagle Dec. 18. Brian Crook And Friends will provide the music.

Maggie O'Rourke and Tony Seward are going to spend Christmas in Ireland. I heard they are getting snow in Ireland and that is very unusual. Paddy Kilbride, from Ireland, called to pass along Christmas greetings to all his friends in the Pontiac (and Merry Christmas right back at you and yours Paddy.)

Amy and Shawn Doer and family from Lucan have just returned from a trip to Disney World where they had a lovely time. I guess they got quite a shock arriv-

ing home to six feet of snow. Happy birthday to my great-nephew, Shayne Johnston, who turned 10 this week.

I was sorry to hear that Pearl Smith passed away. I got to know Pearl quite well when she was in the hospital with Mom last winter. My deepest sympathy to her family.

We had a nice evening Wednesday night at the Beagle. Our local fiddlers along with the Searson girls played and sang. George and Erla Picard had a Christmas dinner for the musicians that evening.

A group of us attended the Wayne Rostad Christmas Special at Festival Hall Friday night. He has a lot of other entertainers with him including the Family Brown. It was enjoyed by all.

Lorne and Doreen Kehoe will be spending Christmas with their children in Vancouver this year. Everyone enjoyed Lorne's CD on our trip to Branson a few weeks ago.

My sister Arlene had an e-

mail from Terry Howard who we met on our trip to Branson. She had sent him a picture of her newest grandchild, Patrick, earlier. He said he would sing Paddy McGinnty's Goat when he sees our Patrick for the first time. He said that he was officially welcoming Paddy James into The Irish Leprechaun Society of the Upper Ottawa Valley.

My daughter, Shannon, hosted a birthday supper for me on Thursday evening with all my family in attendance. We had a lovely time. I had best wishes from family members and friends, my telephone was busy all day. Thank you all. I am truly blessed to have such a thoughtful family.

Get well wishes go out to Clare Duff Spears who was ill. I hope you're feeling better Clare, and have a wonderful Christmas.

The Sheen Chichester Council had their Christmas dinner at North Fork Friday evening and as usual the meal was delicious.

Happy birthday to my

grandson, Tyler Morris, who turned eight on Dec 17. Get well wishes go out to my brother-in-law, Marcel Crozon, who is recovering from recent surgery. I'm sure he will be just fine in time for Christmas.

Jack and Darlene Perrault are spending Christmas with her daughter Shauna, Steve and family in Ottawa. They are anxious to get down there to spoil the grandchildren.

Dominic D'Arcy tells me he is heading out on a tour of Ireland in May of next year. Anyone wishing to join him should give him a call. This would be a really entertaining two weeks on the emerald isle.

My sister Arlene mentioned that her five-year-old grand-daughter, Simone Clyde said the following to her. "Knock, knock" Arlene said "Who's there?" "Mary!" "Mary who?" The expected response was Merry Christmas but Simone said "Mary, Joseph and the baby Jesus". Now that's the real spirit of Christmas.

## St. Alphonsus Chapeau Catholic Women's League

CHAPEAU • The Christmas spirit was certainly evident on that blustery Dec. 7 evening when St. Alphonsus CWL met for their meeting and Christmas get-together. Following the opening prayers, President Gail continued with meeting procedures.

Information came from Yvette Bourque regarding World Youth Day being held in Madrid in August 2011. This will be acknowledged.

Christmas greetings with a note of appreciation were received from the choir.

Monday night cards will

be taken over by another group in January. We wish to thank everyone who supported this cause for the past months.

The Craft Sale and Luncheon held in November was very successful. From the tasty chicken potpie to purchases from the many vendors, everyone seemed satisfied with their day.

Sheila Stacey and Suzanne Gagnon were the winners for high and low dice.

The annual reports will be completed shortly.

We will sponsor a night of free skating at the arena in

the new year. Our donation will be sent to Sister Pauline Colterman for our Peruvian child's sponsorship.

A Mass will be offered for Mrs. Rose Chartrand who was a member for 71 years.

Christmas wishes will be given to Father Mitch who was unable to attend this evening.

Membership fees are due again and will be collected shortly.

The Money Tree donations will go to a parishioner who will be participating in the Dominican Republic Mission

experience in February. Following the business part of the meeting the evening concluded with a social gathering.

Entertainment was provided by the Group of Five who sang many Christmas favorites. A few games were played and many happy winners were pleased with their surprises. Tasty snacks were in abundance as the evening came to a close. Happy Christmas and many blessings throughout the new year!

Submitted by Jane Carroll communications officer

## OUR PROFESSIONAL ADVICE

**THE MATECHUK TEAM**

Season's Greetings to all our clients

**LAUREN MATECHUK**  
Real Estate Broker  
819-458-1989  
lmatechuk@hotmail.com

**KATHY MATECHUK**  
Real Estate Broker  
kathymatechuk@gmail.com

**FREE ESTIMATES**

The only Locally Owned and Operated Fuel Distributor in the Pontiac

**Petro Pontiac**

• Installations • Oil & Propane Furnace • Air Conditioning  
• Diesel and Bio Diesel • New Oil Tanks • Kendall Lubricants  
• Furnace Oil • Duct Cleaning - Home and Work Place  
Farm & Commercial Accounts

Our fully trained & licensed staff will provide free estimates.  
755 Rte. 148, Shawville • 819-647-2025 • 1-800-594-2025  
Fax: 819-647-6047 • petropontiac@picanoc.ca

**TRUCK SPECIALS ON NOW**

**MYERS**  
CADILLAC CHEVROLET  
Thinking about buying a New or GMC Vehicle?  
Contact me personally - PETER LAWTON  
at (613) 225-2277 (wk) or plawton@myers.ca

**Peter's \$100 Buyer's Bucks\***

1200 Baseline Road, Ottawa, Ontario \*1 per purchase

**CLEANING SUPPLIES**

Products for  
• Hotels • Restaurants  
• Super Markets • Food Service  
Floor Maintenance  
General Sanitation  
Disinfection & Biotechnology

**Steve or Janey 819-647-2204**

**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre St., Shawville

**CONSTRUCTION**

**CONSTRUCTION PIESCHKE**

Entrepreneur général - General Contractor  
Construction neuve et rénovations  
New Construction and Renovations

• Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite - Free Estimates  
Tel: 819-647-6100 Cell : 819-962-6010  
Fax: 819-647-6101 # RBQ : 8327-0819-17

**GROUP BENEFITS - ASSURANCE COLLECTIVE**

**#1** en assurance collective pour les entreprises de 1 à 50 employés  
Canada's Leading Plan in Group Benefits  
For Firms with 1-50 Employees

**SCORE**  
1 888 308-0289

**MONUMENTS**

**FALL SPECIALS See our display**

**Pontiac Monuments**  
Lloyd and Marj Hodgins

378 Main St. Shawville 819-647-3841/Fax 647-3002  
Also see our display - Hwy 148, Mansfield, QC  
pontiacmonuments@persona.ca

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**  
Authorized Dealer for:  
**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
OUTDOOR FURNACES  
491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7  
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: david837@videotron.ca

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Quebec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Quebec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**ROLLY'S SMALL ENGINE REPAIR**

**FOR SALE**  
New P3 - 8 hp snowblower  
**ALSO ALL MAKES OF USED REBUILT SNOWBLOWERS from 5 hp to 10 hp**  
Call Dealer:  
**ROLLY'S SMALL ENGINE REPAIR**  
613-735-4632

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

Water Well Drilling  
Geothermal Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**  
Email: info@jrwaterwelldrilling.com  
www.jrwaterwelldrilling.com  
Tel: 613-860-9986 Cell: 613-761-2414  
Toll Free: 1-877-647-5184  
Quebec: 819-647-5184  
C23 Mitchem Rd., RR 5  
Shawville, QC J0X 2Y0

**SEPTIC TANK PUMPING**

**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**  
Summer or Winter  
**Toll Free: 1-800-267-0118**  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec  
Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Campbell's Bay Ciment**  
Hwy. 148, Campbell's Bay, QC

• Septic Pumping  
• Concrete Products  
819-648-2144  
1-800-561-6950  
www.campbellsbayciment.ca  
Email: cambay@persona.ca

# Classifieds

**COMING EVENTS**    **MISCELLANEOUS**    **RENT**    **PERSONALS**    **THANKS**    **MEMORIAM**    **NOTICES**    **NOTICES**

**Thurs., Dec. 16** – Spaghetti Supper, 2011 Graduation fundraiser at Pontiac High School 6 p.m. Cost: \$10/adult and \$8 child (12 and under). Possibility of a silent auction. 2xd15

**Dec. 16** – Turkey Bingo for the Lions Club, Campbell's Bay held at the Lion's Hall. Everyone welcome. Doors open at 6:15 p.m. 2bd15

**Fri., Dec. 17** – Jam Session at the Quyon Legion starting at 7:00 p.m. Everyone welcome – Musicians bring your instruments and join in! Free admission. bd15

**Sat., Dec. 18** – The Shawville Figure Skating Club will be hosting the Winterfest Skate Show at 11:30 a.m. at the Shawville Arena. There will also be a Christmas Bake Sale held at the same time. 2bd15

**Sun., Dec. 19** – At 12:30 noon the annual Quyon District Lions Club Christmas Dinner, for adults and seniors will be held. This dinner is put on for people who may be alone or maybe with someone but, for whatever reason may not be able to prepare for themselves a good old-fashioned Christmas dinner. We have been putting on this dinner for over 20 years and hope to see those who have come in the past, come again this year and bring a friend. This invitation is extended to people in the Bristol, North and South Onslow, Quyon and Beechgrove area. If you need transportation call Laurie at 819-458-2424 by 9:30 a.m. Dec. 19, 2010. bd15

**Dec. 27** – Fundraising party in honour of Amy Taylor's 30th birthday. Bristol Town Hall. 7:00 p.m. 2bd22

**Fri., Dec. 31** – Celebrate New Year's Eve at Cafe 349, 349 Main St., Shawville, with a fabulous table d'hôte dinner Friday, December 31st from 6 to 8 p.m. Reservations are necessary. Call 819-647-6424 or email cafe349@personainternet.com for more information or to reserve. 2bd22

**MISCELLANEOUS**

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qd15

Sawdust available – 35 tonne loads delivered, as well as half loads also available. Contact Ben at Tom Orr Cartage Construction, 819-647-5050. 3bj6

Dry firewood mixed hardwood, dried over 1 year, \$85 a cord delivered to Shawville 819-453-2207. 3xd22

The Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 25 weekly papers throughout Quebec – just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. qd15

**Norwood Sawmills** – LumberMate-Pro handles logs 34" diameter, mills boards 28" wide. Automated quick-cycle-sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/4000T - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext:4000T. qd15

**Recession buster: Place two classified ads and get the third one free.** This is a limited time special, so dig out those items you don't use and place them for sale... make some cash! Valid on "items for sale" and "coming events". Must be paid in advance (Visa and Mastercard accept by phone). Copy can be the same or different, price charged on higher value, ads must run consecutive weeks for same copy or current week for different copy. Call The Equity, 133 Centre St., Shawville, today to take advantage of this special: 819-647-2204. xtc

**Kenmore washer and dryer for sale, excellent condition** 819-453-2380. otc

Like new tires. Most sizes. Lalonde's 819-647-5824 Comme nouveau pneus. Un bon nombre de tailles. Lalonde's 819-647-5824. otc

**History of St. Charles Borromeo** - new book. Available in English or French. \$17.95. Limited copies printed, don't miss out. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 819-647-2204. xtc

**BEST PRICES ON TIRES**  
**RLT TIRES**  
1712 Wolf Lake Rd.  
QUYON  
**819-458-3001**

Steel buildings priced to clear - Incredible end-of-season factory discounts on various models / sizes. Plus free delivery to most areas. Call for clearance quote and brochure - 1-800-668-5111 ext. 170. qd15

#1 high speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538. qd15

**Building sale!** "Rock bottom prices!" 25x30 \$6200. 30x40 \$9850. 32x60 \$15600. 32x80 \$19600. 35x60 \$17500. 40x70 \$18890. 40x100 \$26800. 46x140 \$46800. OTHERS: Door optional. Pioneer MANUFACTURERS DIRECT 1-800-668-5422. qd15

The Awaited Messiah has Come! Visit www.lovetofall.ca or call 1-877-994-7526. qd15

Tire on rim, Ford 5 hole, 215-60-R16 Firestone 819-647-2056. bd15

Dry firewood for sale, Maple, Red Oak, Yellow Birch 819-647-3869, 819-921-2615. 8x19

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**  
**MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET**  
312 Raglan St. S., Renfrew  
**613-432-8826**

**LIVESTOCK**

16 foot aluminium livestock trailer, livestock scale 4,000 lb. capacity with digital readout, can be certified 819-647-2776. Please leave a message. 2bd22

8 llamas 648-5555. otc.

**FARM PRODUCE**

500 large square bales 3 x 3 x 8' long, 2 year old hay \$10/bale 613-623-3329. Evenings 613-623-9854. 3xd15

**CARS & TRUCKS**

1998 Chevrolet 4 x 4 5.7 litre Silverado, power windows, box liner, boat rack, extra gas tank, new brakes. Call 819-648-5296. otc.

**SNOWMOBILES**

2 Polaris Snowmobiles, one is a 2007 brand new (never used) 600 cc and the other is a 2003 also a 600 cc and it has 7,000 miles (11,670 kms). Both sleds, the tracks are studied and also comes with saddle bags and map bags, plus a 12' double axle (1997) closed in trailer. ALL in good shape asking \$13,500. Please contact 819-648-2555. otc

**WANTED TO BUY**

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072. qd15

**RENT**

Bryson – 2 bedroom apartment 819-648-5555. otc

Bryson – 3 bedroom house available January 2011 819-648-2222. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment available Jan. 819-647-5435. otc

Shawville – 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – 2 (+) bedroom, ground floor, for quiet single or couple \$575 month. Heat included, no pets. References required. 819-647-6464. 2bd15

Shawville – 1 bedroom seniors apartment, no pets, washer and dryer provided 819-647-6900. otc

1700 square ft. commercial space, Main St., Shawville \$450 per month, utilities included 613-582-3488 or 613-639-3163. otc

Shawville – 272 Clarendon, 3 bedroom house, no pets, no smoking, references required 819-648-2939. bd15

**SERVICES**

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll Free: 1-877-776-1660 www.mon-eypvider.com. qd15

Snow removal, walkways and small driveways, cleaning roofs. Peter, 819-647-2712, 819-664-5650. xd15

Gratuit – Aide à la recherche d'emploi. Contactez une conseillère au Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac 819-648-5065 ou 1-877-648-5065. 6bd15

Free – Job search assistance. Call a Job Counsellor today at the Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac 819-648-5065 or 1-877-648-5065. 6bd15

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1-866-884-7464. bd15

**HELP WANTED**

Bartender positions available: We are looking for mature, energetic, personable people to join our team. You must be flexible to work A.M. and P.M., weekdays and weekends. Valid driver's licence is an asset. Send your resume to: Box T, c/o The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. otc

Looking for daycare in Quyon area. 5 year old going to St. Mary's School for mornings 5 a.m. - 8 a.m., afternoons 3:30 - 4:30 and PD days 819-647-3774. 2xd15

Part-time worker/Full-time farm hand. Must have own transportation, for more information call 819-647-5852. bd15

**PUBLIC NOTICE**

Ontario Court of Justice Notice to: Melissa Joy Henry A Case Has Been Started Against You In Court at: 127 Raglan Street, South, Renfrew, Ontario K7V 1P8 The next court date is January 17, 2011 at 1:30 pm. or as soon as possible after that time. The court may make an order in this case that may affect your rights. You can get more information about this case from the address above. You may also get information about this case from: Victoria Legris Langevin Morris Smith LLP 24 Renfrew Avenue West, Ontario K7V 2X9 (613) 432-0994 If you do not come to court, an order may be made without you and be enforced against you. 2xd15

**PERSONALS**

Dating service. Long-Term/Short-Term Relationships. FREE CALLS. 1-877-297-9883. Exchange voice messages, voice mailboxes. 1-888-534-6984. Live adult casual conversations-1on1, 1-866-311-9640. Meet on chat-lines. Local Single Ladies.1-877-804-5381. (18+). qd15

Free to try. Love \* Money \* Life. #1 Psychics! \*1-877-478-4410\* \$3.19 min. 18+ \*1-900-783-3800\* qd15

**DEATH**

Lewis, Claire Campbell Davidson – (April 22, 1937-December 8, 2010) We say a sad goodbye to our beloved mother, sister, aunt, Daughter of the King and friend who passed away in New York City on December 8th, 2010. She was 73 years old. Born in Montreal, Claire was known for her devotion to her church, her family and her Canadian roots. She was a consummate gardener and most enjoyed spending time with her family and friends. She was courageous with an adventurous spirit. A woman of impish exuberance tempered by a wonderful sense of humour. Claire will be dearly missed by all who knew her. We will always remember Claire's happy morning greeting: "Wakey, wakey! Rise and Shine!" She is survived by her two children, Cynthia and James Lewis; daughter-in-law Lyssa; grandchildren Sedona and Lexington; brother Hugh; nieces Linda, Wendy, Barbara, Suzanne; great nieces and nephews Gabrielle, Alison, Jennifer, Adrienne, Lisa, Diana, David and Jeremy; brother-in-law Hans, and many friends and family throughout Canada, Switzerland, New York City, Tuxedo Park and Goshen, NY and Steamboat Springs, CO. A memorial service will be held on December 17, 2010 at St. Mary's Church in Tuxedo Park, New York at 11:30 a.m. All are welcome. Interment will take place in Fort Coulonge, Quebec in the summer of 2011.

**MEMORIAM**

Bell – In memory of Emmond Bell who died December 20, 1983. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share. But in our hearts he's always there. Forever loved and remembered. Joan and family

**MEMORIAM**

ANDREA CRANFIELD Equity Reporter  
QUYON Dec. 11, 2010

Although the Quyon Santa Claus Parade on Saturday was fairly small with only five floats, the community still came out in droves to see Santa.

"It was a little smaller than usual but everybody still showed up to see it. It was still a good time anyway," said Adam Bernier adding that there are normally about 10 floats in the parade.

Beinier was one of the organizers of the parade. He is in the Quyon Lions Club, the group that hosts the parade every year. This year marked the 24th year.

"We've always had good community support. It's great for the kids, it's lots of fun. It really catches their attention," said Bernier. "It's a good night for the kids."

Local businesses provide

**THANKS**

Beauchamp – The past 5 months has been a trying time as we faced the challenges of Mom's illness and subsequently, her untimely passing. Needless to say however, our strength came from so many of you who supported us throughout this ordeal and even now, as we try to move forth. Firstly, we would like to acknowledge the outstanding care Mom received from the Nurses and staff at the Shawville hospital. It being her home for so many months, they befriended her with their gentle touch and warm smiles which extended to our family. Specifically, Dr. Keith MacLellan who surpassed his role as physician; empowered Mom with words of encouragement, believed in her strength to fight and ultimately, supported her choice to come what may. Our words alone cannot express our gratitude to each and every one of you who visited Mom, sent her flowers & cards, the frequent phone calls she received as well as the numerous prayer groups throughout various communities. This same support was expressed to us following her death and for this, we are truly grateful. To Fr. Rheel; thank you for conducting a momentous homecoming service for Mom and to Deacon Robert; your homily brought us great comfort and reassurance. There are so many outstanding people in our small community of Otter Lake such as Mrs. Maureen Racine and the volunteers of the St. Charles Borromeo Parish Auxiliary. Mrs. Olivette Mason & Mrs. Mary Lafleur supported by the wonderful choir and the abundance of delicious food generously donated for the luncheon. Although the weather did not permit all those who wished to attend the service, we appreciate your good intentions nevertheless, and were overwhelmed by those who did. Your presence was meaningful and appreciated and was a testament of how much we are blessed to have such great people supporting us. Again, we are thankful to all who touched Mom, our lives and value your acts of kindness. With sincere admiration, Oliver and family.

Judd – We would like to thank the Shawville-Clarendon Fire Department for their quick response to our fire that saved most of our winter's wood. We would also like to thank all those who stopped to see if they could help and to our neighbours for their offers of assistance. A special thank you goes to Shandy Ardern and the boys from Blue Heron. Thank you all Cedric and Darlene Judd and family

**MEMORIAM**

Bell – In memory of Emmond Bell who died December 20, 1983. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share. But in our hearts he's always there. Forever loved and remembered. Joan and family

**MEMORIAM**

Bell – In memory of Emmond Bell who died December 20, 1983. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share. But in our hearts he's always there. Forever loved and remembered. Joan and family

**MEMORIAM**

ANDREA CRANFIELD Equity Reporter  
QUYON Dec. 11, 2010

Although the Quyon Santa Claus Parade on Saturday was fairly small with only five floats, the community still came out in droves to see Santa.

"It was a little smaller than usual but everybody still showed up to see it. It was still a good time anyway," said Adam Bernier adding that there are normally about 10 floats in the parade.

Beinier was one of the organizers of the parade. He is in the Quyon Lions Club, the group that hosts the parade every year. This year marked the 24th year.

"We've always had good community support. It's great for the kids, it's lots of fun. It really catches their attention," said Bernier. "It's a good night for the kids."

Local businesses provide

**THANKS**

Beauchamp – The past 5 months has been a trying time as we faced the challenges of Mom's illness and subsequently, her untimely passing. Needless to say however, our strength came from so many of you who supported us throughout this ordeal and even now, as we try to move forth. Firstly, we would like to acknowledge the outstanding care Mom received from the Nurses and staff at the Shawville hospital. It being her home for so many months, they befriended her with their gentle touch and warm smiles which extended to our family. Specifically, Dr. Keith MacLellan who surpassed his role as physician; empowered Mom with words of encouragement, believed in her strength to fight and ultimately, supported her choice to come what may. Our words alone cannot express our gratitude to each and every one of you who visited Mom, sent her flowers & cards, the frequent phone calls she received as well as the numerous prayer groups throughout various communities. This same support was expressed to us following her death and for this, we are truly grateful. To Fr. Rheel; thank you for conducting a momentous homecoming service for Mom and to Deacon Robert; your homily brought us great comfort and reassurance. There are so many outstanding people in our small community of Otter Lake such as Mrs. Maureen Racine and the volunteers of the St. Charles Borromeo Parish Auxiliary. Mrs. Olivette Mason & Mrs. Mary Lafleur supported by the wonderful choir and the abundance of delicious food generously donated for the luncheon. Although the weather did not permit all those who wished to attend the service, we appreciate your good intentions nevertheless, and were overwhelmed by those who did. Your presence was meaningful and appreciated and was a testament of how much we are blessed to have such great people supporting us. Again, we are thankful to all who touched Mom, our lives and value your acts of kindness. With sincere admiration, Oliver and family.



Haleigh Hall, 5, and Meaghan Turner, 5, tell Santa what they want after the Quyon Santa Claus parade on Saturday.



HELEN PERRY 819-689-2652

The residents of Waltham are anticipating Christmas, as it is quite evident with all the beautiful Christmas decorations that adorn outside of their homes.

When you drive by in the evening, you can also see lit up Christmas trees. Yes indeed it is Christmas in the valley.

The folks you meet in the restaurant, the general store/post office, all greet you with a smile and inquire about your Christmas preparations.

The school children are excited and busy with classroom activities and dreaming of that special gift from Santa.

When visiting a neighbour, you are often greeted with the wonderful aroma of Christmas baking. What a unique and special season, joyful by nature, filled with

family traditions and spiritual meaning. Christmas is nearly upon us, let's stop and smell the cookies.

I enjoyed the phone call and chatting with Marilyn Morris of Chapeau the other day.

On Saturday afternoon, the children of Waltham enjoyed a Christmas party at the Waltham Town Hall. Santa paid them a visit and brought them each a little treat. They enjoyed refreshments and it was a wonderful afternoon.

On Saturday afternoon, Poppa Larry, Rhonda, Mark, Jacob, Isabella and myself went down to Jodi and Mike's to celebrated Mikaela's fourth birthday party. The theme was princess and Mikaela and her little friends really enjoyed it. Mikaela's special day is Dec. 19.

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear father and grandfather who left us on December 17, 2008. We often think of you And our hearts are filled with pain, Oh, this earth would be Heaven If we could hear your voice again. Two years have swiftly passed But still we don't forget. For in the hearts that loved you best Your memory lingers yet. Lovingly remembered and sadly missed Randy, Martha, Greg, Ryan and Nick

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

**MEMORIAM**

the floats. After the parade, everyone meets in the Lions Hall for hot dogs and hot chocolate provided by the Lions Club. Kids line up for a visit with Santa and tell him what they want for Christmas. Every child gets a box of turtles or macaroons, provided by the Lions.

Tara Fraser attended the parade with her two children and said they really enjoyed it.

"It wasn't as big as in previous years. It was small, but nice," said Fraser. "They (kids) don't care about numbers; as long as there's lights and Santa it's all worth it. It's all about the kids this time of year, it was a lot of fun."

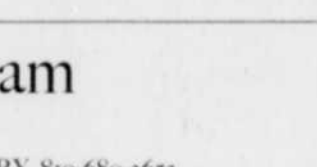
"It was a good turnout. Whether it's decent or cold, everyone comes out anyway. We have great community support," said Bernier. "It's an event that kids look forward to every year."

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family



Lauren Frobel gets right into the Christmas spirit.



Holie Leach holds Cameron Bernier, 8 months, as he looks up at Santa.

accidents in the Pontiac and that kept police and firefighters on their toes.

Happy birthday wishes to: Nancy Bertrand, Jennifer McGuire, Marie-Josée Corriveau Dec. 15.

Norma Boisvert, Kay Ranger, Patricia Kensley and Cheryl Fenton-Dubeau Dec. 16.

Jessica Crawford, Betty Church, Terry Racine Dec. 17.

Renaud Godin, Carol Kavanagh and Lisa Dagenais Dec. 18.

Bonnie Beauregard and Michael Kluge Dec. 19.

Linda Frost Dec. 20

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

Dating Service. Long-Term/Short-Term Relationships. FREE CALLS. 1-877-297-9883. Exchange voice messages, voice mailboxes. 1-888-534-6984. Live adult casual conversations-1on1, 1-866-311-9640. Meet on chat-lines. Local Single Ladies.1-877-804-5381. (18+). qd8

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

**MEMORIAM**

the floats. After the parade, everyone meets in the Lions Hall for hot dogs and hot chocolate provided by the Lions Club. Kids line up for a visit with Santa and tell him what they want for Christmas. Every child gets a box of turtles or macaroons, provided by the Lions.

Tara Fraser attended the parade with her two children and said they really enjoyed it.

"It wasn't as big as in previous years. It was small, but nice," said Fraser. "They (kids) don't care about numbers; as long as there's lights and Santa it's all worth it. It's all about the kids this time of year, it was a lot of fun."

"It was a good turnout. Whether it's decent or cold, everyone comes out anyway. We have great community support," said Bernier. "It's an event that kids look forward to every year."

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family



Lauren Frobel gets right into the Christmas spirit.



Holie Leach holds Cameron Bernier, 8 months, as he looks up at Santa.

accidents in the Pontiac and that kept police and firefighters on their toes.

Happy birthday wishes to: Nancy Bertrand, Jennifer McGuire, Marie-Josée Corriveau Dec. 15.

Norma Boisvert, Kay Ranger, Patricia Kensley and Cheryl Fenton-Dubeau Dec. 16.

Jessica Crawford, Betty Church, Terry Racine Dec. 17.

Renaud Godin, Carol Kavanagh and Lisa Dagenais Dec. 18.

Bonnie Beauregard and Michael Kluge Dec. 19.

Linda Frost Dec. 20

**MEMORIAM**

Hodgins, Thomas – In loving memory of a dear son, brother, father and uncle, Rob who passed away December 18, 1984. Time passes, your memory still strong in our hearts, gone but never forgotten. Lovingly remembered Mom and family

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204.

**PASSPORT PHOTOS DONE HERE!**

Pontiac Printshop  
Home of THE EQUITY  
133 Centre St., Shawville  
819-647-2204

Looking for last minute gift ideas? Stop in and browse at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville Quebec, J0X 1G0 (819) 647-2204 and check out our wonderful selection of books. xtc



These kids waved to the crowds as they went by on their float.

## Fort Coulonge parade bigger than ever

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter  
FORT COULONGE  
Dec. 11, 2010

Sirens rang through the cold night in Fort Coulonge on Saturday during the annual Christmas parade. As the entourage snaked through town, children waved at Santa as he passed by, rounding up the long train of floats.

Parade organizers Mike Landry and Marcel Laporte don't know how many people were in the parade this year, all they know is it is the biggest one so far. Anyone who wants to join in can, and nobody did a head count.

"I'd say there are quite a few. We usually have about 15-20 floats. Anybody can participate," said Laporte.

Landry added, "We advertise, we don't call anybody. Everybody gets together at the last minute. Everyone who shows up is in. We don't know who's coming until it starts. Nobody ever says they are able to be there so we don't know what to expect. This is the biggest parade so far by far. It's getting bigger and bigger every year."

Floats were provided by Bryson Lodge, Quad Club de Pontiac, BMR, Corrivau Dance Club, DJB Transport, Bertrand excavation and more.

The parade has been going on for a number of years but Landry and Laporte have been organizing it for the past four with the help from volunteers in the Mansfield and Fort Coulonge Fire Departments.

Landry is on the Mansfield Fire Department and Laporte is on the Fort Coulonge Fire Department. They are also neighbours



Merry Christmas!

and friends.

"What we used to do is drive around town with a fire truck and give candy to kids. The two fire departments started talking and saying we should join forces then started saying 'Let's have a parade,'" said Laporte. "It made sense to do it together because the municipalities are so close to each other."

Firefighters hold various fundraisers throughout the year for different causes. Some of the money collected is saved up and put towards the parade in December.

"It's a way we give back to community," said Landry.

The money goes towards candy given out during the parade as well as renting out the skating rink for two hours after the parade. This year, the firefighters put together 600 bags of candy.

After the parade, children enjoyed two hours of free skating. The Fort Coulonge and Mansfield Fire Departments split the cost of



After the parade, Santa joined the kids on the ice for a minute.

ice time which they have done for the past four years. Laporte estimated that 200 kids turned up to skate.

"Parents who don't have means to provide skating for their kids can come out and bring their kids skating," he said.

This year there was a toy drive for the first time ever. Toys were collected during

the parade and are being distributed to needy children through the Knights of Columbus.

Laporte thought the parade was a success and said the crowds are getting bigger and bigger every year.

"The streets are full. Even people in Campbell's Bay and Bryson called me today to find out what time it started," he said. "We do it for the kids. It's worth it to see the smiling faces of the kids."

Robert Beauparlent lives in the area and said the parade was really nice.

"It's better and bigger this year," he exclaimed.

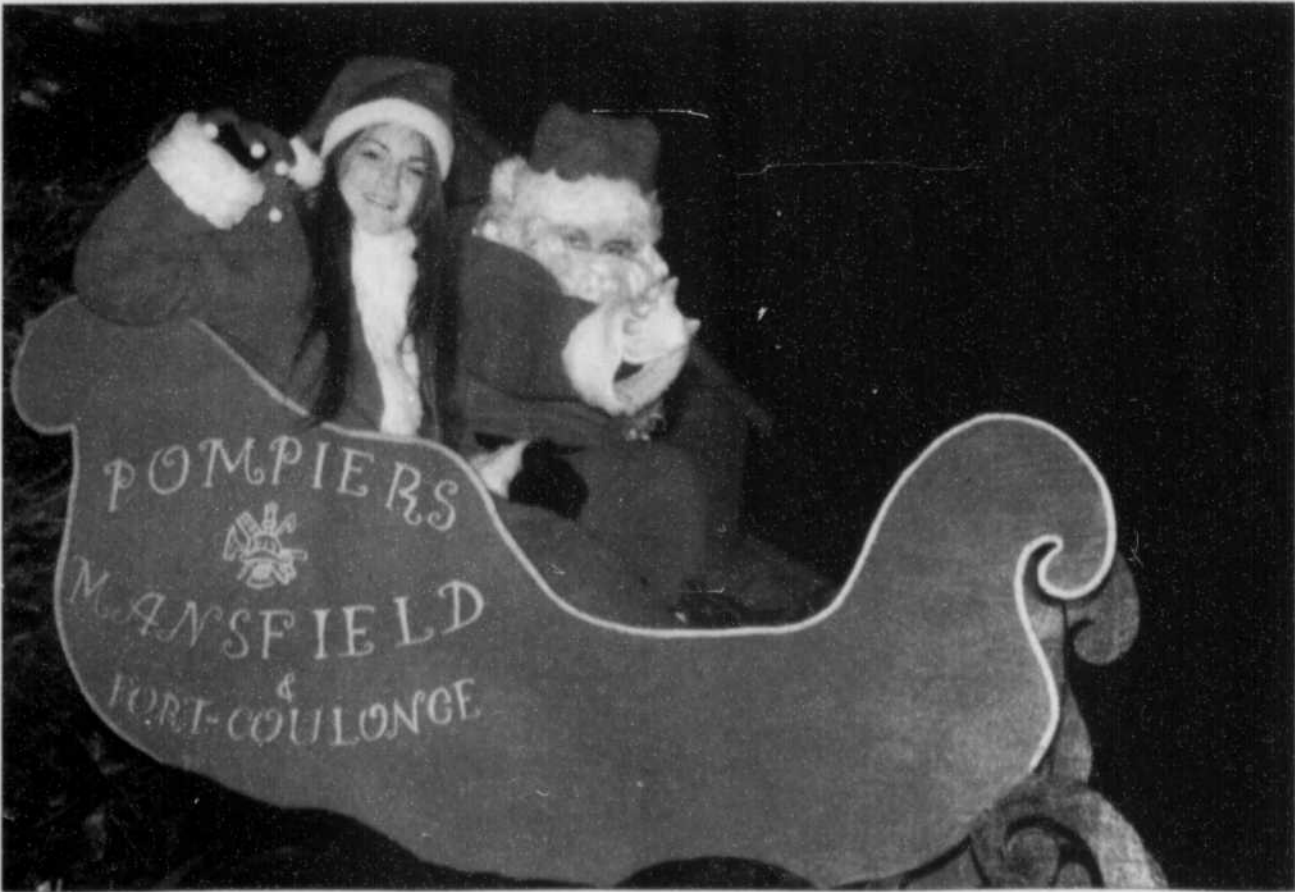
"It was really good. There was not one best part, everything was great," added Monique Soucie.

Melissa Lamothe attended the parade with her six year old daughter and two year old son. Her son's favourite part was the horses while her daughter liked the police officers.

"I've been coming to it for a few years. It's longer this year and my kids really liked it. My favourite part was the Corrivau dancers," she said.



It was a cold night but the kids seemed to enjoy being in the parade.



Jonathan Soucie and Emilie Duval play Santa and Mrs. Claus in the Fort Coulonge parade.

**STERLING'S, Renfrew**  
**nofrills**  
 lower food prices  
 nofrills.ca

**WON'T BE BEAT**  
 If you find a cheaper price, simply show us and we will match.  
**ELECTRONICS DEPARTMENT CLOSING**  
 INVENTORY CLEARANCE BEGINS THIS FRIDAY, DEC. 17  
**WE PAY THE TAX**  
 ON ALL INVENTORY WITHIN THE ELECTRONICS DEPARTMENT

**3-day SALE!**  
 FRI 17 SAT 18 SUN 19

**500 g**  
**3.88**  
 Armstrong or Saputo cheese bar

**wow!**  
**.88**  
 Coke soft drinks

**less than 1/2 price**  
**2.97 lb**  
 boneless, skinless chicken breast

**save \$3**  
**1.97**  
 Nestle sundaes

**save \$1.11**  
**.88**  
 Nuttall egg nog

**save over \$2/lb**  
**2.47 lb**  
 Pillers hams

We will match any of our local major competitor's advertised prices on **utility turkeys**

Flyer prices effective from Friday, December 17 to Saturday, December 25, 2010  
 Making your family a Happy Holidays!  
 See in-store or online for holiday hours.

FRI 17	SAT 18	SUN 19	MON 20	TUE 21	WED 22	THU 23	FRI 24	SAT 25
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

**HOLIDAY HOURS**

DEC. 13-16	7 AM - 10 PM	DEC. 20-23	7 AM - MIDNIGHT
DEC. 17	7 AM - MIDNIGHT	DEC. 24	7 AM - 6 PM
DEC. 18	7 AM - 10 PM	DEC. 25	CLOSED - MERRY CHRISTMAS
DEC. 19	10 AM - 6 PM		

